

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

18 JUILLET 1963.

Projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

CHAPITRE I.

Du champ d'application.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi a pour objet d'organiser un régime de pension de retraite au profit des travailleurs indépendants et des aidants ainsi que de prestations au profit des veuves des travailleurs indépendants et des aidants.

ART. 2.

§ 1^{er}. — La présente loi entend par travailleur indépendant :

1° toute personne qui exerce en Belgique une activité professionnelle susceptible de produire des revenus visés à l'article 25, § 1^{er}, 1°, 2°, b) ou 3°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus;

2° toute personne, même celle dont les revenus ne sont pas visés au 1°, qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de services ou d'un statut.

§ 2. — La présente loi entend par aidant toute personne, à l'exception du conjoint, qui assiste ou supplée

R A 6533.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
573 (Session de 1962-1963) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 à 5 : Amendements;
- 6 : Rapport;
- 7 à 12 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
16, 17 et 18 juillet 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

18 JULI 1963.

Ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet strekt ertoe een regeling vast te stellen van rustpensioen ten voordele van de zelfstandigen en van de helpers, evenals van uitkeringen ten voordele van de weduwen der zelfstandigen en der helpers.

ART. 2.

§ 1. — Deze wet verstaat onder zelfstandige :

1° ieder persoon, die in België een beroepsbezigheid uitoefent die inkomsten kan opleveren, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, 2°, b) of 3°, van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen;

2° ieder persoon, zelfs diegene wiens inkomsten niet bedoeld zijn onder 1°, die in België een beroepsbezigheid uitoefent, uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring of door een statuut verbonden is.

§ 2. — Deze wet verstaat onder helper ieder persoon, met uitzondering van de echtgenoot of van de

R A 6533.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
573 (Zitting 1962-1963) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 tot 5 : Amendementen;
- 6 : Verslag;
- 7 tot 12 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
16, 17 en 18 juli 1963.

un travailleur indépendant dans l'exercice de son activité professionnelle, sans être liée envers lui par un contrat de louage de services.

Toutefois, l'aidante n'est soumise à la présente loi que s'il y a des revenus déclarés auprès de l'Administration des contributions directes du chef de son activité en qualité d'aidante. En tout cas, elle peut toutefois s'assujettir volontairement à la présente loi.

Le non-assujettissement du conjoint en vertu de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe s'applique, même si une partie des bénéfices professionnels lui est attribuée en vertu de la loi fiscale.

§ 3. — Le mari qui assiste ou supplée son épouse dans l'exercice de sa profession et qui n'est assujetti ni à la présente loi, ni à un autre régime de pension, peut, d'accord avec son épouse, demander à être soumis à la présente loi en lieu et place de son épouse.

Le Roi détermine comment il peut être usé de cette faculté.

§ 4. — Le Roi détermine dans quels cas sont assujettis à la présente loi, les journalistes, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur.

§ 5. — Dans les articles suivants de la présente loi, il y a lieu, sauf stipulation contraire, de considérer que les mots « travailleur indépendant » visent et le travailleur indépendant et l'aidant.

ART. 3.

Ne donnent pas lieu à assujettissement à la présente loi :

1^o une activité qui ne s'étend pas sur dix-huit jours par an au moins. L'exercice d'un mandat dans une association de droit ou de fait est considéré comme s'étendant sur dix-huit jours au moins par an;

2^o une activité professionnelle visée à l'article 2 qui entraîne déjà l'assujettissement à un autre régime de pension;

3^o une activité exercée à titre bénévole.

ART. 4.

L'assujettissement à la présente loi prend cours au plus tôt le 1^{er} jour du trimestre civil au cours duquel débute l'activité donnant lieu à l'assujettissement.

Toutefois, en ce qui concerne les aidants, l'assujettissement prend cours au plus tôt le 1^{er} janvier de l'année de leur 20^e anniversaire.

echtgenote, die een zelfstandige in de uitoefening van zijn beroep bijstaat of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem verbonden te zijn.

Nochtans is de helpster slechts aan deze wet onderworpen, indien er inkomsten aangegeven zijn bij het Bestuur der Directe Belastingen uit hoofde van haar activiteit als helpster. Zij kan zich echter, in ieder geval, vrijwillig aan deze wet onderwerpen.

De niet-onderwerping van de echtgenoot of echtgenote, krachtens het 1^{ste} lid van deze paragraaf is van toepassing, zelfs indien een gedeelte der bedrijfswinsten hem of haar, krachtens de fiscale wet, worden toegekend.

§ 3. — De man die zijn echtgenote in de uitoefening van haar beroep bijstaat of vervangt en die niet onderworpen is noch aan deze wet, noch aan een ander pensioenstelsel, kan, met de instemming van zijn echtgenote, vragen aan deze wet onderworpen te worden in de plaats van zijn echtgenote.

De Koning bepaalt hoe van deze mogelijkheid gebruik kan gemaakt worden.

§ 4. — De Koning bepaalt in welke gevallen de journalisten, de perscorrespondenten en de personen die auteursrechten genieten aan deze wet onderworpen zijn.

§ 5. — In de volgende artikelen van deze wet wordt, behoudens andersluidende bepaling, met het woord « zelfstandige » zowel de helper als de zelfstandige bedoeld.

ART. 3.

Geven geen aanleiding tot onderwerping aan deze wet :

1^o een bezigheid die zich niet over ten minste achttien dagen per jaar uitstrekt. De uitoefening van een mandaat in een vereniging naar recht of in feite wordt beschouwd zich over ten minste achttien dagen per jaar uit te strekken;

2^o een beroepsbezigheid bedoeld in artikel 2 die reeds aanleiding geeft tot onderwerping aan een ander pensioenstelsel;

3^o een bezigheid uitgeoefend zonder winstoogmerk.

ART. 4.

De onderwerping aan deze wet begint ten vroegste de eerste dag van het kalenderkwartaal waarin de activiteit, die aanleiding geeft tot onderwerping, een aanvang neemt.

Voor de helpers nochtans begint de onderwerping ten vroegste de 1^{ste} januari van het jaar van hun 20^e verjaardag.

CHAPITRE II.

Des obligations du travailleur indépendant.

SECTION PREMIERE.

De l'affiliation auprès d'une caisse de pension.

ART. 5.

§ 1^{er}. — Le travailleur indépendant est tenu de s'affilier auprès d'une caisse de pension.

Cette affiliation peut se faire :

1^o soit auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite;

2^o soit auprès d'une caisse professionnelle ou interprofessionnelle de pension pour travailleurs indépendants agréée.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'agrément des caisses visées au 2^o.

§ 2. — Le Roi détermine :

1^o dans quel délai et comment doit se faire l'affiliation auprès d'une caisse de pension;

2^o dans quelles conditions le travailleur indépendant peut changer de caisse de pension;

3^o dans quelles conditions sont affiliés d'office auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, les travailleurs indépendants qui n'ont pas fait choix d'une autre caisse de pension.

§ 3. — Sont dispensés de l'affiliation auprès d'une caisse de pension :

1^o les travailleurs indépendants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, constituent leur fonds de pension par l'affectation d'un immeuble réalisée en vertu de la loi du 30 juin 1956 ou de la loi du 28 mars 1960;

2^o les travailleurs indépendants qui, avant la publication de la loi du 28 mars 1960, ont affecté à la constitution de leurs fonds de pension un contrat d'assurance sur la vie conclu avant le 1^{er} janvier 1956.

Toutefois, cette dispense ne sera maintenue que pour autant que le contrat garantisse :

— jusqu'au 31 décembre 1963, les avantages prévus par la loi du 30 juin 1956, compte tenu de l'application de l'article 56, § 2, de la présente loi;

— à partir du 1^{er} janvier 1964, une rente égale en cas de carrière complète à 24.000 francs ou à 16.000 fr., selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette rente doit, en cas de décès de l'assuré, être réversible pour la moitié au bénéfice de la veuve, au plus tôt à partir du 60^e anniversaire de celle-ci.

Le Roi prend toutes les mesures nécessaires en vue de l'exécution de la présente disposition. Il fixe notamment le délai endéans lequel les contrats affectés peuvent être adaptés et les modalités d'affiliation auprès d'une caisse de pension, si l'adaptation n'a pas lieu dans le délai requis.

HOOFDSTUK II.

Verplichtingen van de zelfstandige.

EERSTE AFDELING.

Aansluiting bij een pensioenkas.

ART. 5.

§ 1. — De zelfstandige moet zich aansluiten bij een pensioenkas.

Deze aansluiting kan geschieden :

1^o hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2^o hetzij bij een erkende professionele of interprofessionele pensioenkas voor zelfstandigen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de onder 2^o bedoelde kassen wordt verleend en ingetrokken.

§ 2. — De Koning bepaalt :

1^o binnen welke termijn en hoe de aansluiting bij een pensioenkas moet gebeuren;

2^o onder welke voorwaarden de zelfstandige van pensioenkas kan veranderen;

3^o onder welke voorwaarden de zelfstandigen, die geen andere pensioenkas hebben gekozen, ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aangesloten worden.

§ 3. — Zijn vrijgesteld van aansluiting bij een pensioenkas :

1^o de zelfstandigen die, op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, hun pensioenfonds vestigen door de aanwending van een onroerend goed, verwezenlijkt krachtens de wet van 30 juni 1956 of de wet van 28 maart 1960;

2^o de zelfstandigen die, vóór de bekendmaking van de wet van 28 maart 1960, hun pensioenfonds gevestigd hebben door de aanvaarding van een levensverzekeringscontract, afgesloten vóór 1 januari 1956.

Deze vrijstelling wordt evenwel slechts behouden, indien het contract de waarborg behelst :

— tot 31 december 1963, van de bij de wet van 30 juni 1956 bedoelde voordelen, rekening houdende met de toepassing van artikel 56, § 2, van onderhavige wet;

— vanaf 1 januari 1964 van een rente die, in geval van volledige loopbaan gelijk is aan 24.000 frank of 16.000 frank naargelang het een man of een vrouw betreft.

Deze rente moet bij overlijden van de verzekerde voor de helft overdraagbaar zijn op de weduwe, ten vroegste vanaf haar 60^e verjaardag.

De Koning neemt alle nodige maatregelen met het oog op de uitvoering van deze beschikking. Hij bepaalt onder meer de termijn binnen welke de aangewende contracten kunnen aangepast worden en de modaliteiten van aansluiting bij een pensioenkas, indien de aanpassing niet gebeurde binnen de vastgestelde termijn.

§ 4. — Le Roi détermine comment il peut être mis fin volontairement ou d'office aux affectations visées au § 3. Il fixe notamment les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

SECTION 2.

De l'assiette des cotisations.

ART. 6.

§ 1^{er}. — Le montant des cotisations est fixé en fonction des revenus professionnels dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant, pour le pénultième exercice fiscal qui précède l'année pour laquelle la cotisation est due.

Par revenus professionnels, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

§ 2. — Pour l'application du présent article, la part des bénéfices attribuée au conjoint aidant en vertu de la loi fiscale est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

SECTION 3.

Du montant des cotisations dues par les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension.

ART. 7.

§ 1. — Sans préjudice des exceptions prévues aux articles 8 et 9, le montant des cotisations trimestrielles dont sont redevables les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension, est de :

1^o 1,25 % de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

2^o 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui excède 120.000 francs.

La cotisation trimestrielle prévue au 1^o ne peut être inférieure à 375 francs; celle qui est visée au 2^o ne peut dépasser 375 francs.

La cotisation minimum de 375 francs par trimestre est due, même si le travailleur indépendant n'a pas réalisé de bénéfices pour l'exercice fiscal de référence.

§ 2. — La cotisation visée au § 1^{er}, 1^o est affectée à la constitution des rentes visées à l'article 18, à concurrence des 2/3 pour les hommes et de la moitié pour les femmes.

Le solde, ainsi que la cotisation visée au § 1^{er}, 2^o, sont affectés directement au financement des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

§ 3. — Les cotisations visées par le présent article sont dues à la fin de chaque trimestre civil. Elles sont perçues par la caisse de pension auprès de laquelle le travailleur indépendant est affilié.

§ 4. — De Koning bepaalt hoe vrijwillig of ambts-halve een einde kan gemaakt worden aan de aanwendingen bedoeld in § 3. Hij stelt onder meer de verplichtingen vast die er voor de zelfstandige uit voortvloeien.

AFDELING 2.

Grondslag der bijdragen.

ART. 6.

§ 1. — Het bedrag van de bijdragen wordt bepaald in verhouding tot de bedrijfsinkomsten die de onderworpen als zelfstandige heeft genoten, voor het voorlaatste dienstjaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

Onder bedrijfsinkomsten wordt verstaan de bruto bedrijfsinkomsten verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.

§ 2. — Voor de toepassing van dit artikel wordt het deel der winsten, dat, krachtens de fiscale wet aan de echtgenoot-helper wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

AFDELING 3.

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de onderworpen en die de normale pensioenleeftijd niet bereikt hebben.

ART. 7.

§ 1. — Onverminderd de uitzonderingen bepaald in de artikelen 8 en 9, is het bedrag der driemaandelijks bijdragen verschuldigd door de onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben, vastgesteld op :

1^o 1,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

2^o 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

De driemaandelijks bijdrage bedoeld onder 1^o mag niet kleiner zijn dan 375 frank; deze bedoeld onder 2^o mag 375 frank niet te boven gaan.

De minimumbijdrage van 375 frank per kwartaal, is verschuldigd, zelfs indien de zelfstandige geen winsten gemaakt heeft voor het fiscaal referentiejaar.

§ 2. — De bijdrage bedoeld in § 1, 1^o, wordt, tot beloop van 2/3 voor de mannen, en van de helft voor de vrouwen, aangewend tot de vestiging van de renten bedoeld in artikel 18.

Het saldo, evenals de bijdrage bedoeld in § 1, 2^o, worden rechtstreeks aangewend tot de financiering van de uitkeringen die ten laste vallen van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

§ 3. — De bijdragen bedoeld in dit artikel zijn verschuldigd op het einde van ieder kalenderkwartaal. Zij worden geïnd door de pensioenkas waarbij de zelfstandige is aangesloten.

ART. 8.

§ 1^{er}. — L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à assujettissement à la présente loi, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, est dispensé du paiement des cotisations visées à l'article 7, si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, visés à l'article 6, sont inférieurs à 30.000 francs par an et aux revenus professionnels produits par l'autre activité.

Cet assujetti n'est tenu à aucune cotisation si les revenus professionnels, visés à l'article 6, ne dépassent pas 12.500 francs. Si ces revenus dépassent ce dernier montant, il est tenu au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par occupation habituelle et en ordre principal, pour l'application du présent paragraphe.

L'assujetti est, pour l'application du présent paragraphe, censé continuer à exercer une occupation habituelle et en ordre principal, lorsqu'il a été mis fin à l'activité qui était exercée à côté de l'activité indépendante et que l'intéressé bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale, ou d'une pension de retraite ou d'invalidité en vertu d'un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société Nationale des Chemins de fer belges.

§ 2. — Les assujettis qui sont chargés d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'ils exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus produits par l'exercice de leur mandat ne dépassent pas 12.500 francs.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs sans atteindre 30.000 francs, ils sont tenus au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Si ces revenus atteignent 30.000 francs au moins, les intéressés sont redevables d'une cotisation de solidarité dont le montant trimestriel atteint :

1° 1/210 de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

2° 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs.

La cotisation trimestrielle visée au 2° de l'alinéa précédent ne peut dépasser 375 francs.

§ 3. — Les cotisations de solidarité visées par le présent article sont perçues pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Elles n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

ART. 8.

§ 1. — De onderworpenen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is vrijgesteld van de betaling der bijdragen bepaald in artikel 7, indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, bedoeld in artikel 6, lager zijn dan 30.000 frank per jaar en dan de bedrijfsinkomsten verwezenlijkt door de andere bezigheid.

Deze onderworpenen moet geen enkele bijdrage betalen indien de bedrijfsinkomsten, bedoeld in artikel 6, 12.500 frank niet overschrijden. Indien deze inkomsten dit laatste bedrag overschrijden, is hij gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage van 125 frank per kwartaal.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze paragraaf, dient verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.

De onderworpenen wordt, voor de toepassing van deze paragraaf, geacht verder gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn, wanneer aan de aktiviteit die nevens de zelfstandige aktiviteit werd uitgeoefend een einde werd gemaakt en de betrokkene een uitkering geniet binnen het raam van de maatschappelijke zekerheid of een rust- of invaliditeitspensioen, krachtens een pensioenregeling ingevoerd bij of krachtens een wet, bij een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

§ 2. — De onderworpenen, belast met een mandaat in een openbaar of een privaat lichaam, hetzij omwille van de ambten die zij uitoefenen bij een administratie van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd, indien de inkomsten verkregen door de uitoefening van hun mandaat 12.500 frank niet overschrijden.

Indien deze inkomsten meer bedragen dan 12.500 frank, zonder nochtans 30.000 frank te bereiken, zijn zij gehouden tot het betalen van een solidariteitsbijdrage van 125 frank per kwartaal.

Indien deze inkomsten minstens 30.000 frank bereiken, zijn de betrokkenen gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage waarvan het driemaandelijks bedrag gelijk is aan :

1° 1/210 van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

2° 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

De driemaandelijks bijdrage bedoeld in 2° van het vorig lid mag 375 frank niet te boven gaan.

§ 3. — De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden voor rekening van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen door de pensioenkas geïnd op 31 december van elk jaar.

Ze openen geen recht op de door deze wet bedoelde uitkeringen.

ART. 9.

§ 1^{er}. — Les assujettis visés à l'article 5, § 3, sont redevables des cotisations visées à l'article 7 à l'exclusion de la partie de ces cotisations qui est destinée à la constitution des rentes.

§ 2. — Les travailleurs indépendants affiliés auprès de la Caisse de Prévoyance des avocats sont tenus au paiement :

1^o des cotisations imposées en vertu des statuts de cette caisse;

2^o de la cotisation de solidarité dont il est question au § 1^{er}.

§ 3. — Les cotisations de solidarité visées au présent article sont perçues par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au 31 décembre de chaque année.

Elles ne sont pas prises en considération pour le calcul des prestations prévues par la présente loi.

ART. 10.

Les cotisations visées aux articles 7 à 9 sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois les cotisations visées à l'alinéa précédent ne sont pas dues :

1^o avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante, à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante ;

2^o à partir du trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

3^o pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

SECTION 4.

Du montant des cotisations dues par les personnes qui ont atteint l'âge normal de la pension.

ART. 11.

§ 1^{er}. — Les assujettis qui ont atteint l'âge normal de la pension ne sont redevables d'aucune cotisation si leurs revenus professionnels ne dépassent pas 12.500 fr.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs, ils sont tenus au paiement des deux tiers de la cotisation de solidarité visée à l'article 8, § 2, alinéas 2 ou 3, suivant le cas.

Par dérogation à l'article 6, le Roi peut prévoir que les revenus professionnels d'un exercice ultérieur pourront servir de base au calcul des cotisations, pour qu'il puisse être tenu compte de la diminution de l'activité ou de l'arrêt partiel de l'activité en qualité de travailleur indépendant à la date de l'ouverture du droit à la pension.

ART. 9.

§ 1. — De onderworpenen bedoeld in artikel 5, § 3, zijn verplicht de bijdragen te betalen bedoeld in artikel 7 met uitsluiting van het gedeelte van die bijdragen dat bestemd is tot vestiging van de renten.

§ 2. — De zelfstandigen die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advokaten zijn gehouden tot het betalen van :

1^o de bijdragen verschuldigd krachtens de statuten van deze kas;

2^o de solidariteitsbijdrage waarvan sprake in § 1.

§ 3. — De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden geïnd door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op 31 december van elk jaar.

Zij worden niet in aanmerking genomen voor het berekenen van de door deze wet bedoelde uitkeringen.

ART. 10.

De bijdragen bedoeld in de artikelen 7 tot 9 zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar, tijdens hetwelk een bezigheid uitgeoefend wordt, die aanleiding geeft tot toepassing van deze wet.

De bijdragen bedoeld in het voorgaande lid zijn echter niet verschuldigd :

1^o vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgend jaar niet hervat wordt;

2^o vanaf het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpen de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft;

3^o voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpen overlijdt.

AFDELING 4.

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de personen die de normale pensioenleeftijd bereiken hebben.

ART. 11.

§ 1. — De onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd bereiken hebben, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd indien hun bedrijfsinkomsten 12.500 fr. niet overschrijden.

Indien deze inkomsten 12.500 frank overschrijden zijn zij gehouden tot betaling van 2/3^e van de solidariteitsbijdrage bedoeld in artikel 8, § 2, leden 2 of 3, naar gelang van het geval.

In afwijking van artikel 6 van de Koning bepalen dat de bedrijfsinkomsten van een later dienstjaar tot grondslag van de berekening der bijdragen mogen worden genomen, teneinde rekening te kunnen houden met de vermindering van bedrijf of de gedeeltelijke stopzetting van de zelfstandige bezigheid op de ingangsdatum van de pensioenrechten.

§ 2. — Les cotisations visées par le présent article sont perçues pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Toutefois, cette perception se fait par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants si l'assujetti a affecté jusqu'à l'âge normal de la pension un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

§ 3. — Les cotisations visées par le présent article n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

ART. 12.

Les cotisations visées à l'article 11 sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois, cette cotisation n'est pas due :

1° avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante, à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante;

2° avant le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

3° pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

La cotisation visée à l'article 11 n'est pas due pour le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge normal de la pension, lorsqu'il a été mis fin à l'activité indépendante dans le courant de ce trimestre et que celle-ci ne doit pas reprendre normalement l'année suivante.

SECTION 5.

Dispositions communes à toutes les cotisations.

ART. 13.

Le Roi détermine comment sont établies, d'abord provisoirement, ensuite définitivement, les cotisations aussi longtemps que, par suite de début ou de reprise d'activité, il n'y a pas d'exercice fiscal de référence visé à l'article 6.

ART. 14.

Le travailleur indépendant est tenu, solidairement avec l'aïdant, au paiement des cotisations dont ce dernier est redevable.

Les personnes morales sont tenues solidairement au paiement des cotisations dues par leurs mandataires qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger.

§ 2. — De bijdragen bedoeld in dit artikel worden, voor rekening van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, geïnd door de pensioenkas op 31 december van elk jaar.

Deze inning gebeurt echter door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen indien de onderworpen tot de normale pensioenleeftijd een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangevend.

§ 3. — De bijdragen bedoeld in dit artikel openen geen recht op de door deze wet bepaalde uitkeringen.

ART. 12.

De bijdragen bedoeld in artikel 11 zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar waarin de bezigheid gelegen is die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet.

Deze bijdrage is nochtans niet verschuldigd :

1° vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgend jaar niet wordt hernomen;

2° vóór het kwartaal waarin de onderworpen de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft;

3° voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpen overlijdt.

De bijdrage bedoeld in artikel 11 is niet verschuldigd voor het kwartaal waarin de onderworpen de normale pensioenleeftijd heeft bereikt, wanneer in de loop van dit kwartaal aan de zelfstandige activiteit een einde gemaakt werd en dat deze activiteit normaal het volgend jaar niet wordt hervat.

AFDELING 5.

Bepalingen gemeen aan alle bijdragen.

ART. 13.

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend, eerst voorlopig, daarna definitief, zolang er, tengevolge van de aanvang of het hernemen van een bezigheid, geen fiscaal refertejaar bestaat, zoals bedoeld in artikel 6.

ART. 14.

De zelfstandige is, solidair met de helper, gehouden tot betaling van de bijdrage, die deze laatste verschuldigd is.

De rechtspersonen zijn solidair gehouden tot betaling van de bijdragen verschuldigd door hun mandatarissen, die uitsluitend of voornamelijk in het buitenland verblijven.

ART. 15.

§ 1^{er}. — Les cotisations qui ne sont pas payées le dernier jour du mois qui suit celui de l'échéance donnent lieu à déduction d'un intérêt de retard de 7,5 %.

Ce délai est prorogé de trois mois en faveur du travailleur indépendant qui a commencé à exercer une activité professionnelle l'assujettissant à la loi, mais seulement pour la première cotisation échue.

Le produit des intérêts de retard est réparti entre les Caisses de pension et l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants dans la même mesure que les cotisations auxquelles ils se rapportent.

Le Roi détermine dans quelles conditions des majorations de cotisations peuvent en outre être imposées au profit de l'Office national en cas de paiement tardif.

Il fixe le montant de ces majorations et détermine les cas dans lesquels l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants peut renoncer au paiement des dites majorations et des intérêts de retard.

§ 2. — Le Roi détermine l'incidence du paiement tardif des cotisations sur l'octroi des prestations.

ART. 16.

Afin de permettre la perception des cotisations prévues par la présente loi et l'établissement des prévisions de recettes par organisme assureur, l'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, au plus tard le 31 décembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la détermination du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

ART. 17.

Le recouvrement des cotisations prévues par la présente loi se prescrit par cinq ans à compter du 1^{er} janvier qui suit l'année pour laquelle elles sont dues.

CHAPITRE III.

Des prestations.

SECTION PREMIERE.

Des rentes.

ART. 18.

§ 1^{er}. — La part des cotisations visée à l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, est affectée à la constitution de rentes inconditionnelles par la caisse de pension auprès de laquelle l'assuré est affilié.

§ 2. — La rente de retraite prend cours à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

ART. 15.

§ 1. — De bijdragen, die niet betaald zijn op de laatste dag van de maand, die volgt op deze van de vervaldag, geven aanleiding tot aanrekening van een verwijlinterest van 7,5 %.

Deze termijn wordt verlengd met drie maanden ten voordele van de zelfstandige, die begonnen is een beroepsbezigheid uit te oefenen, die hem aan de wet onderwerpt, maar dit slechts voor de eerste vervallen bijdrage.

De opbrengst van de verwijlinteressen wordt verdeeld onder de pensioenkassen en onder de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen in dezelfde mate als de bijdragen, waarop ze betrekking hebben.

De Koning bepaalt in welke gevallen bovendien verhogingen van bijdrage ten voordele van de Rijksdienst kunnen opgelegd worden bij laattijdige betaling.

Hij stelt het bedrag van deze verhogingen vast en bepaalt de gevallen waarin de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen de betaling van deze verhoging en van de verwijlinteressen kan verzaken.

§ 2. — De Koning bepaalt de weerslag van de laattijdige betaling der bijdragen op de toekenning van de uitkeringen.

ART. 16.

Ten einde de inning der bij deze wet bepaalde bijdragen en het opstellen, per verzekeringsinstelling, van de raming van de ontvangsten mogelijk te maken, is het Bestuur der directe belastingen ertoe gehouden, aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, uiterlijk op 31 december van ieder jaar, de nodige inlichtingen te verstrekken voor de vaststelling van het bedrag der bijdragen, die voor het volgend jaar verschuldigd zijn.

ART. 17.

De vordering van de bijdragen bedoeld bij deze wet verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf de 1^{ste} januari die volgt op het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn.

HOOFDSTUK III.

De uitkeringen.

EERSTE AFDELING.

De renten.

ART. 18.

§ 1. — Het deel der bijdragen bedoeld in artikel 7, § 2, lid 1, wordt aangewend tot het vestigen van onvoorwaardelijke renten door de pensioenkas, waarbij de verzekeringsplichtige is aangesloten.

§ 2. — De ouderdomsrente gaat in vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de gerechtigde zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

§ 3. — Lorsque les conjoints sont de même âge, la veuve obtient, en cas de décès de son mari, une rente de survie dont le montant est égal à 50 % de la rente qui lui était assurée. Si le mari ne bénéficiait pas de la rente de retraite au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans, s'il avait versé jusqu'à cet âge, tous les trimestres, une cotisation d'un montant égal à celui de la cotisation dont il aurait été redevable à la fin du trimestre au cours duquel il est décédé.

Si le mari n'était plus soumis à la présente loi au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite acquise par le mari à son décès.

La rente de survie prend cours à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé et au plus tôt à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 60 ans.

ART. 19.

Le Roi détermine :

1° les tarifs suivant lesquels sont constituées les rentes visées à l'article 18;

2° la destination à donner au capital représentant le prix de la rente de survie, lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé au moment de la prise de cours de la rente de retraite ou au moment de son décès.

3° les barèmes à appliquer pour le calcul de la rente de survie lorsque les conjoints sont d'âges différents.

SECTION 2.

Des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

A. — De la carrière.

ART. 20.

§ 1^{er}. — La carrière comprend les périodes d'activité et les périodes d'inactivité que le Roi assimile aux précédentes.

Le Roi peut, en outre, assimiler à des périodes d'activité les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études, ainsi que les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement.

Les assimilations visées au présent paragraphe peuvent être subordonnées au paiement d'une cotisation forfaitaire.

§ 2. — Le Roi établit, suivant les conditions qu'il détermine, une présomption d'occupation en qualité de travailleur indépendant pendant la période de guerre.

§ 3. — Wanneer de echtgenoten dezelfde leeftijd hebben, verkrijgt de weduwe in geval van het overlijden van haar echtgenoot, een overlevingsrente waarvan het bedrag gelijk is aan 50 % van de rente die hem was toegekend. Indien de echtgenoot de ouderdomsrente nog niet genoot op het ogenblik van zijn overlijden, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente die de echtgenoot zou verworven hebben op 65-jarige leeftijd, indien hij tot op die leeftijd alle kwartalen een bijdrage had betaald, gelijk aan de bijdrage welke hij had moeten betalen op het einde van het kwartaal waarin hij overleden is.

Indien de echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden niet meer onderworpen was aan deze wet, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente, door de echtgenoot verworven bij zijn overlijden.

De overlevingsrente gaat in vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de echtgenoot overleden is en ten vroegste vanaf de eerste van de maand die volgt op leeftijd waarin de weduwe de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

ART. 19.

De Koning bepaalt :

1° de tarieven volgens welke de renten, bedoeld in artikel 18, worden gevestigd;

2° de bestemming van het kapitaal dat de prijs van de overlevingsrente vertegenwoordigt, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik dat de ouderdomsrente ingaat of op het ogenblik van zijn overlijden.

3° de schalen die zijn toe te passen voor het berekenen van de overlevingsrente ingeval de echtgenoten niet even oud zijn.

AFDELING 2.

Uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

A. — De loopbaan.

ART. 20.

§ 1. — De loopbaan omvat de periodes van bezigheid en de periodes van non-activiteit welke de Koning met de vorige gelijkstelt.

De Koning kan ook met periodes van bezigheid gelijkstellen de periodes tijdens welke de zelfstandige studies heeft gedaan, evenals de periodes tijdens welke de zelfstandige verbonden was door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract.

De gelijkstellingen bedoeld in deze paragraaf kunnen afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage.

§ 2. — De Koning vestigt volgens de voorwaarden die Hij bepaalt een vermoeden van bezigheid als zelfstandige gedurende de oorlogsperiode.

L'arrêté pris en exécution du présent paragraphe détermine comment cette présomption peut être renversée.

ART. 21.

§ 1^{er}. — La preuve de l'occupation comme travailleur indépendant, peut être faite :

1° pour les années antérieures à 1957, par des écrits ou documents établis pendant cette période.

La preuve par témoins est toutefois admise :

a) pour compléter les éléments résultant de ces écrits ou documents :

b) dans le cas où ces écrits ou documents ont été perdus par suite d'un cas fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure.

2° à partir de 1957, par le paiement des cotisations dues en vertu des lois régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

§ 2. — Le Roi peut déterminer des modes de preuve particuliers :

1° au profit des veuves : pour la partie de la carrière du mari antérieure à la fois au 1^{er} janvier 1941 et au mariage;

2° au profit des aidants : pour la partie de la carrière antérieure au 1^{er} janvier 1941.

§ 3. — Les années antérieures à 1957 ne sont prises en considération, en vue de l'octroi de la pension de retraite et de la pension de survie, que si le travailleur indépendant justifie de cette qualité pendant au moins cent quatre-vingt-cinq jours par an.

B. — *De la pension de retraite.*

ART. 22.

La pension de retraite peut être accordée à partir du premier du mois qui suit le 65^e ou le 60^e anniversaire du demandeur, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Elle ne peut prendre cours avant le premier du mois, qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les conditions dans lesquelles les travailleurs indépendants reconnus invalides en vertu de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de la guerre, sont admis à demander une pension de retraite anticipée, ainsi que le mode de calcul de cette pension et la façon dont sera supportée la charge financière qui en découle.

ART. 23.

§ 1^{er}. — Le montant de base de la pension de retraite est de :

1° 24.000 francs par an, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension

Het besluit in uitvoering van deze paragraaf getroffen bepaalt hoe dit vermoeden kan weerlegd worden.

ART. 21.

§ 1. — Het bewijs van de bezigheid als zelfstandige kan geleverd worden :

1° voor de jaren die 1957 voorafgaan, door geschriften of dokumenten welke tijdens deze periode werden opgemaakt.

Het getuigenbewijs is evenwel toegelaten :

a) om de elementen die uit deze geschriften of dokumenten blijken, aan te vullen;

b) in de gevallen waarin deze geschriften of dokumenten verloren zijn gegaan ten gevolge van een onvoorzien en door overmacht veroorzaakt toeval.

2° van 1957 af, door de betaling der pensioenbijdragen verschuldigd krachtens de wetten die het pensioenstelsel der zelfstandigen regelen.

§ 2. — De Koning kan bijzondere bewijsmiddelen bepalen :

1° ten voordele van de weduwen : voor het gedeelte van de loopbaan van de man voorafgaand aan 1 januari 1941 en aan het huwelijk;

2° ten voordele van de helpers : voor het gedeelte van de loopbaan voorafgaand aan 1 januari 1941.

§ 3. — De jaren welke 1957 voorafgaan komen slechts in aanmerking voor de toekenning van het rustpensioen en het overlevingspensioen indien de zelfstandige bewijst dat hij ten minste honderdvijfentachtig dagen per jaar in die hoedanigheid werkzaam is geweest.

B. — *Het rustpensioen.*

ART. 22.

Het rustpensioen kan toegekend worden vanaf de eerste van de maand na de 65^e of de 60^e verjaardag van de aanvrager, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

In geen geval kan het rustpensioen ingaan vóór de eerste van de maand volgend op deze waarin de aanvraag werd ingediend.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden de zelfstandigen die als invaliden zijn erkend op grond van de wetgeving betreffende de vergoedingspensioenen aan oorlogsslachtoffers, een vervroegd rustpensioen mogen aanvragen, zomede op welke wijze dit pensioen wordt berekend en op welke manier de daaruit volgende financiële last gedragen zal worden.

ART. 23.

§ 1. — Het basisbedrag van het rustpensioen beloopt :

1° 24.000 frank per jaar, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overle-

de retraite ou de survie accordée en vertu de la présente loi ou en vertu d'un autre régime de pension, belge ou étranger, ou d'une allocation d'estropiée ou de mutilée;

2° 16.000 francs pour les autres bénéficiaires.

§ 2. — Le montant prévu au § 1^{er}, 1°, est porté à 25.000 francs et celui du § 1^{er}, 2°, à 16.700 francs si le travailleur indépendant, qui n'a pas atteint au 1^{er} janvier 1960, l'âge de 65 ans ou de 60 ans, suivant qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, n'a pas joui avant le premier du mois qui suit son 66^e ou son 61^e anniversaire, suivant le cas, de la pension de retraite ou de la pension de survie accordées en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la présente loi, ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres.

Le montant prévu au § 1^{er}, 1°, est porté à 26.000 fr. et celui au § 1^{er}, 2° à 17.400 francs, si le travailleur indépendant, dont question à l'alinéa précédent, n'a pas joui de l'une des prestations visées par cet alinéa, avant le premier du mois qui suit, suivant le cas, son 67^e ou son 62^e anniversaire.

§ 3. — Le travailleur indépendant qui a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1960 peut prétendre :

1° à la pension de retraite de 25.000 francs ou de 16.700 francs, suivant le cas, s'il n'a pas joui entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1961, d'avantages gratuits obtenus en vertu de la loi du 30 juin 1956, de la pension de retraite ou de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres, ou

2° à la pension de retraite de 26.000 francs ou de 17.400 francs, suivant le cas, s'il n'a pas bénéficié de l'une des prestations visées au 1° entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1962.

§ 4. — Peuvent également obtenir la pension de retraite majorée, les travailleurs indépendants qui ont pour une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, renoncé aux prestations qui leur avaient été accordées, par application de l'article 142 de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris en exécution de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960.

§ 5. — Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des hommes mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait.

ART. 24.

§ 1^{er}. — Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence prenant cours le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire, et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède son 65^e ou son 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, peut prétendre à une pension de retraite complète.

vingtpensioen geniet, toegekend krachtens deze wet of krachtens een ander Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, noch een toelage als gebrekkige of verminkte;

2° 16.000 frank voor de andere gerechtigden.

§ 2. — Het onder § 1, 1°, bedoelde bedrag wordt op 25.000 frank en dit onder § 1, 2°, op 16.700 frank gebracht indien de zelfstandige, die op 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, niet bereikt heeft, niet vóór de eerste van de maand na zijn 66^e of zijn 61^e verjaardag, naar gelang van het geval, het rustpensioen of het overlevingspensioen genoten heeft krachtens de wet van 28 maart 1960 of krachtens deze wet, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden.

Het onder § 1, 1°, bedoelde bedrag wordt op 26.000 frank en dit onder § 1, 2°, op 17.400 frank gebracht indien de zelfstandige, waarvan sprake in vorig lid, niet een der uitkeringen bedoeld in dit lid genoten heeft, vóór de eerste der maand na zijn 67^e of zijn 62^e verjaardag, naar gelang van het geval.

§ 3. — De zelfstandige die vóór 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, bereikt heeft, kan aanspraak maken op :

1° het rustpensioen van 25.000 frank of 16.700 fr., naar gelang van het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1961 geen kosteloze voordelen genoten heeft krachtens de wet van 30 juni 1956, noch het rust- of overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden, of

2° het rustpensioen van 26.000 frank of 17.400 frank, naar gelang van het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1962 niet een der uitkeringen bedoeld in 1° genoot.

§ 4. — De zelfstandigen die, bij toepassing van artikel 142 van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 genomen in uitvoering van artikel 21 van de wet van 28 maart 1960, voor een periode van een of twee jaar, de voordelen verzaakt hebben die hen werden toegekend, kunnen eveneens aanspraak maken op het verhoogd pensioen.

§ 5. — De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde mannen die van tafel en bed, of feitelijk gescheiden zijn.

ART. 24.

§ 1. — De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de referentieperiode, ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag, en ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigend op 31 december van het jaar dat zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag voorafgaat, naar gelang het een man of een vrouw betreft, kan aanspraak maken op een volledig rustpensioen.

Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa précédent si dans l'ensemble il ne manque qu'une année par période décennale, étant entendu que toute période commencée est considérée comme une période complète.

Les années manquantes doivent toutefois se situer avant 1957.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables au travailleur indépendant visé au paragraphe 3 du présent article.

§ 2. — Le travailleur indépendant, qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant les 4/5 au moins de la période de référence définie au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base fixés à l'article 23.

Cette fraction a pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence et pour numérateur le nombre d'années d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la même période.

Pour pouvoir invoquer le bénéfice de la présente disposition, le demandeur doit en tout état de cause justifier d'une activité de travailleur indépendant pour toutes les années comprises entre le 31 décembre 1963 et la fin de la période de référence.

Le Roi détermine comment il est procédé pour l'application du présent paragraphe lorsque le nombre d'années que comporte la période de référence n'est pas divisible par cinq.

§ 3. — Le travailleur indépendant qui peut invoquer les dispositions des articles 2, §§ 4 ou 5, et 7, §§ 4 ou 5, de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés ou les dispositions de l'article 2, §§ 4 ou 5 de l'arrêté royal du 4 avril 1962 relatif aux pensions de retraite et de survie des marins naviguant sous pavillon belge, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base déterminés à l'article 23.

Cette fraction est établie conformément aux dispositions du § 2 du présent article.

§ 4. — Le travailleur indépendant qui ne satisfait pas aux conditions prévues aux trois paragraphes précédents, peut prétendre à une pension de retraite égale à 1/15 ou 1/40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, des montants de base déterminés à l'article 23, par année civile d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence.

Toutefois, la pension afférente à des années à partir du 1^{er} janvier 1960 subit une réduction de 1/4, de 1/2 ou de 3/4, lorsque le travailleur indépendant n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres.

§ 5. — Pour l'application du présent article, il n'est pas tenu compte des années civiles, au cours desquelles a été exercée une activité en qualité de travailleur indépendant, lorsque celles-ci sont considérées comme des années d'occupation habituelle et en ordre principal, réelle ou présumée, en vertu d'un autre régime de pension.

Aan de voorwaarde bedoeld in voorgaand lid is nog voldaan indien er over het geheel slechts één jaar ontbreekt per tienjaarlijkse periode, met dien verstande dat elke begonnen periode als een volledige periode beschouwd wordt.

De ontbrekende jaren moeten nochtans vóór 1957 liggen.

De bepalingen van deze paragraaf zij niet van toepassing op de zelfstandige bedoeld in paragraaf 3 van van dit artikel.

§ 2. — De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende ten minste 4/5 van de referentieperiode, bepaald in § 1, eerste lid, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk van de basisbedragen vastgesteld in artikel 23.

Deze breuk heeft als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de referentieperiode en als teller het aantal jaren bezigheid als zelfstandige in dezelfde periode.

Om het voordeel van deze bepaling te kunnen invoeren, moet de pensioonaanvrager in ieder geval een zelfstandige bezigheid bewijzen voor al de jaren begrepen tussen 31 december 1963 en het einde van de referentieperiode.

De Koning bepaalt hoe voor de toepassing van deze paragraaf te werk wordt gegaan wanneer het aantal jaren, dat de referentieperiode bevat, niet deelbaar is door vijf.

§ 3. — De zelfstandige die zich kan beroepen op de bepalingen van de artikelen 2, §§ 4 of 5, en 7, §§ 4 of 5, van de wet van 3 april 1962, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, of op de bepalingen van artikel 2, §§ 4 of 5, van het koninklijk besluit van 4 april 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor zeevarenden onder Belgische vlag, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk der basisbedragen bepaald in artikel 23.

Deze breuk wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel.

§ 4. — De zelfstandige die niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in de drie vorige paragrafen, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan 1/15 of 1/40, naar gelang het een man of een vrouw betreft, der basisbedragen bepaald in artikel 23, per kalenderjaar bezigheid als zelfstandige tijdens de referentieperiode.

Het pensioen met betrekking tot de jaren vanaf 1 januari 1960 ondergaat evenwel een vermindering van 1/4, 1/2 of 3/4 wanneer de zelfstandige slechts bijdragen heeft betaald voor 3, 2 of 1 kwartalen.

§ 5. — Voor de toepassing van dit artikel, wordt geen rekening gehouden met de kalenderjaren, tijdens welke een bezigheid als zelfstandige werd uitgeoefend, indien die jaren beschouwd werden als jaren van hoofdzakelijke en gewone, werkelijke of vermoede, tewerkstelling in de zin van een ander pensioenstelsel.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal, en vertu d'un autre régime de pension.

ART. 25.

La pension de retraite est diminuée des rentes de retraite constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

ART. 26.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération en vue de l'ouverture du droit à la pension de retraite, les années au cours desquelles le travailleur indépendant a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

C. — *Des prestations en cas de décès du travailleur indépendant.**De la pension de survie.*

ART. 27.

Pour pouvoir prétendre à la pension de survie, la veuve doit remplir les conditions suivantes :

1° compter un an de mariage au moins avec le travailleur indépendant, sauf si un enfant est né de ce mariage, si au décès du mari, un enfant était à charge pour lequel elle ou son mari percevait des allocations familiales ou si le décès du mari est dû à un fait de guerre.

2° être âgée de 45 ans au moins; cette condition n'est pas requise si la veuve apporte, de la manière fixée par le Roi, la preuve qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 % au moins ou qu'elle élève un enfant pour lequel elle perçoit des allocations familiales.

ART. 28.

§ 1^{er}. — La pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Toutefois, elle prend cours, le premier du mois suivant celui du décès du mari, si la demande est introduite dans un délai de six mois à compter de ce décès.

Le Roi détermine dans quelles conditions la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

§ 2. — Les droits à la pension de survie sont examinés d'office :

1° si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van een andere pensioenregeling.

ART. 25.

Het rustpensioen wordt verminderd met de ouderdomsrenten gevestigd krachtens deze wet en de vorige wetten tot regeling van het pensioenstelsel der zelfstandigen.

ART. 26.

De Koning bepaalt volgens welke modaliteiten de jaren, gedurende welke de zelfstandige een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op rustpensioen.

C. — *De uitkeringen bij overlijden van de zelfstandige.**Het overlevingspensioen.*

ART. 27.

Om recht te hebben op het overlevingspensioen moet de weduwe voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° minstens één jaar gehuwd zijn met de zelfstandige, behalve wanneer uit het huwelijk een kind geboren is, wanneer bij het overlijden van de man, een kind ten laste was waarvoor zij of haar man gezinsvergoedingen ontving of wanneer het overlijden van de man te wijten is aan een oorlogsfeit.

2° ten minste 45 jaar oud zijn; deze voorwaarde dient niet te worden vervuld wanneer de weduwe, op de wijze door de Koning bepaald, bewijst dat zij een bestendige arbeidsongeschiktheid heeft van ten minste 66 % of een kind opvoedt waarvoor zij gezinsvergoedingen ontvangt.

ART. 28.

§ 1. — Het overlevingspensioen gaat in de eerste van de maand na die waarin de aanvraag wordt ingediend.

Het gaat echter in de eerste van de maand na die waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de zes maanden na dit overlijden.

De Koning bepaalt in welke gevallen het overlevingspensioen kan ingaan vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is, wanneer een kind posthuum geboren wordt.

§ 2. — Het recht op overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht :

1° als de echtgenoot een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

2° si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

Ce paragraphe n'est pas d'application lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait et que l'épouse n'avait pas introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari.

ART. 29.

La veuve perd son droit à la pension de survie :

1° lorsqu'elle se remarie. Sans préjudice de l'application de l'article 34, elle recouvre, après demande, son droit en cas de dissolution du mariage;

2° lorsque, n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne satisfait plus à une des conditions permettant l'octroi de la pension de survie avant cet âge. Elle recouvre, sur demande, son droit, lorsqu'elle réunit à nouveau une de ces conditions ou lorsqu'elle a atteint l'âge de 45 ans.

ART. 30.

Le montant de base de la pension de survie est de 16.000 francs par an.

ART. 31.

§ 1^{er}. — Le montant de la pension de survie allouable du chef de la carrière du mari se calcule conformément à l'article 24 de la présente loi.

Si le mari est décédé avant l'âge de 65 ans, la période de référence à prendre en considération commence le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prend fin le 31 décembre de l'année qui précède celle de son décès.

§ 2. — Si le mari a atteint l'âge de 65 ans ou est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre à une pension de survie complète si son mari a exercé une activité professionnelle au sens de la présente loi pendant 185 jours au moins dans la période de 12 mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

ART. 32.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération, en vue de l'ouverture du droit à la pension de survie, les années au cours desquelles le mari a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

ART. 33.

La pension de survie est diminuée des rentes de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois

2° als, op het ogenblik van het overlijden van de echtgenoot, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren en de vrouw geen aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen.

ART. 29.

De weduwe verliest haar recht op overlevingspensioen :

1° wanneer zij hertrouwt. Onverminderd de toepassing van artikel 34 herkrijgt zij, na aanvraag, haar recht in geval van onthinding van het huwelijk;

2° wanneer zij, zo zij geen 45 jaar oud is, niet meer voldoet aan de voorwaarden die de vervroegde uitkering van het overlevingspensioen had mogelijk gemaakt. Zij herkrijgt, op aanvraag, haar recht, wanneer zij opnieuw voldoet aan één van die voorwaarden of wanneer zij de leeftijd van 45 jaar bereikt heeft.

ART. 30.

Het basisbedrag van het overlevingspensioen bedraagt 16.000 frank per jaar.

ART. 31.

§ 1. — Het bedrag van het overlevingspensioen, toekenaar uit hoofde van de loopbaan van de echtgenoot, wordt berekend overeenkomstig artikel 24 van deze wet.

Indien de man vóór de leeftijd van 65 jaar overleden is, neemt de in aanmerking te nemen referentieperiode een aanvang op 1 januari van het jaar van zijn twintigste verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926, en een einde op 31 december van het jaar dat dit van zijn overlijden voorafgaat.

§ 2. — Indien de echtgenoot de leeftijd van 65 jaar had bereikt of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op een volledig overlevingspensioen, indien haar echtgenoot een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend in de zin van deze wet, gedurende ten minste 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^e verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang van het geval, voorafgaat.

ART. 32.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de jaren, gedurende welke de echtgenoot een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op overlevingspensioen.

ART. 33.

Het overlevingspensioen wordt verminderd met de overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en de

antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

ART. 34.

§ 1^{er}. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs indépendants, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles elle pourrait prétendre.

§ 2. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce au paiement de la pension de survie qui lui serait accordée en vertu d'un autre régime de pension.

De l'indemnité d'adaptation.

ART. 35.

§ 1^{er}. — Une indemnité d'adaptation est accordée :

1° à la veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de la pension de survie parce qu'elle ne réunit pas les conditions fixées à l'article 27. Le montant de cette indemnité est égal à une annuité de la pension de survie à laquelle la veuve aurait pu prétendre si elle avait réuni les conditions susvisées.

2° à la veuve qui, après avoir bénéficié de la pension de survie pendant dix mois au moins, perd le droit à cette prestation par application de l'article 29. Le montant de cette indemnité d'adaptation est égal à deux annuités de la pension de survie dont la veuve était bénéficiaire.

Si la veuve perd son droit, dans les conditions visées au 2°, après moins de dix mois, elle obtient l'indemnité visée au 1°, réduite des arrérages de la pension de survie dont elle a bénéficié.

Le Roi détermine le mode de calcul de l'indemnité d'adaptation, lorsque la veuve bénéficiait d'une pension de retraite au moment où se produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation, ou est admise au bénéfice d'une pension de retraite au cours de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

La veuve peut obtenir au maximum une fois l'indemnité visée au 1° et une fois l'indemnité visée au 2°.

§ 2. — Le Roi fixe le délai endéans lequel les demandes tendant à obtenir l'indemnité d'adaptation visée au § 1^{er}, 1°, doivent être introduites sous peine de forclusion.

§ 3. — En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation, le paiement de la pension de survie ne peut prendre cours qu'à l'expiration d'une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, à compter du premier du mois suivant celui au cours duquel s'est produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation.

vroegere wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

ART. 34.

§ 1. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met zelfstandigen, kan slechts het hoogste overlevingspensioen bekomen waarop zij recht zou hebben.

§ 2. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een zelfstandige en met een werknemer, die onderworpen was aan een andere rust- en overlevingspensioenregeling, kan het bij deze wet bepaalde overlevingspensioen slechts bekomen, indien zij afziet van de uitkering van het overlevingspensioen dat haar krachtens een andere pensioenregeling toegekend zou zijn.

De aanpassingsvergoeding.

ART. 35.

§ 1. — Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend :

1° aan de weduwe die bij het overlijden van haar echtgenoot geen aanspraak kan maken op het overlevingspensioen, omdat zij niet voldoet aan de in artikel 27 vastgestelde voorwaarden. Het bedrag van deze vergoeding is gelijk aan één annuïteit van het overlevingspensioen waarop zij recht zou hebben indien zij aan de hierbovenbedoelde voorwaarden voldeed.

2° aan de weduwe die, na minstens tien maanden het overlevingspensioen te hebben genoten, het recht op deze uitkering verliest bij toepassing van artikel 29. Het bedrag van deze aanpassingsvergoeding is gelijk aan twee annuïteiten van het overlevingspensioen dat de weduwe genoot.

Verliest de weduwe in de onder 2° bedoelde voorwaarden haar recht na minder dan tien maanden, dan bekomt ze de onder 1° bedoelde vergoeding, vermindert met de termijnen van het overlevingspensioen dat ze genoten heeft.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanpassingsvergoeding berekend wordt, wanneer de weduwe een rustpensioen genoot op het ogenblik waarop de gebeurtenis, die de toekenning van de aanpassingsvergoeding rechtvaardigt, zich voordoet, of op een rustpensioen gerechtigd wordt gedurende de periode gedekt door de aanpassingsvergoeding.

De weduwe kan hoogstens éénmaal de in 1° bedoelde vergoeding bekomen en éénmaal de vergoeding bedoeld in 2°.

§ 2. — De Koning bepaalt de termijn binnen welke, op straf van verval, de aanvragen strekkende tot het bekomen van de aanpassingsvergoeding bedoeld in § 1, 1°, moeten ingediend worden.

§ 3. — In geval van betaling van een aanpassingsvergoeding, kan het overlevingspensioen niet ingaan dan na het verstrijken van een periode van één of twee jaar, naar gelang van het geval, te rekenen vanaf de eerste van de maand volgend op deze in de loop waarvan de gebeurtenis, die de toekenning van de vergoeding rechtvaardigt, zich heeft voorgedaan.

D. — *De l'enquête sur les ressources.*

ART. 36.

§ 1^{er}. — L'octroi des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants est subordonné à une enquête sur les ressources.

Le montant de base de la prestation est diminué de la partie des ressources qui excède 12.500 francs pour les demandeurs qui sollicitent la pension de retraite visée à l'article 23, § 1, 1^o, et 8.000 francs pour les demandeurs d'une autre prestation.

Les montants susvisés peuvent être modifiés par arrêté royal.

§ 2. — Lorsque la prestation ne peut être accordée pour une carrière complète, la fraction qui exprime l'importance de la carrière est appliquée au montant obtenu en exécution du § 1^{er}.

ART. 37.

§ 1^{er}. — Toutes les ressources du requérant et de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte.

Toutefois, en cas de séparation de corps, il n'est pas tenu compte des ressources du conjoint, sauf dans les cas déterminés par le Roi.

§ 2. — Lorsqu'une pension de retraite peut être octroyée à chacun des conjoints en application de la présente loi, le calcul des ressources porte pour chacun d'eux sur la moitié des ressources du ménage.

Toutefois, si le montant de la pension de retraite allouable à un homme marié est plus favorable, les conjoints peuvent, de commun accord, opter pour cette situation plus favorable.

Dans tous les cas où il est fait application des dispositions du présent paragraphe, il est éventuellement procédé d'office au réexamen des droits du conjoint bénéficiaire.

ART. 38.

§ 1^{er}. — Il n'est pas tenu compte dans le calcul des ressources :

1^o des rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de la guerre et à leurs ayants droit;

le Roi détermine les pensions étrangères qui peuvent, pour l'application de la présente disposition, être assimilées à des pensions belges;

2^o des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

3^o des allocations familiales;

D. — *Onderzoek naar de bestaansmiddelen.*

ART. 36.

§ 1. — De toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen is afhankelijk van een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het basisbedrag van de uitkering wordt vermindert met het gedeelte van de bestaansmiddelen dat 12.500 frank overtreft voor de personen, die het rustpensioen bedoeld in artikel 23, § 1, 1^o, aanvragen en 8.000 frank voor diegenen die een andere uitkering aanvragen.

Bedoelde bedragen kunnen bij koninklijk besluit gewijzigd worden.

§ 2. — Wanneer de uitkering niet voor een volledige loopbaan kan worden toegekend, wordt het breukgetal dat het belang van de loopbaan voorstelt, vermenigvuldigd met het bedrag dat ter uitvoering van § 1 is verkregen.

ART. 37.

§ 1. — Al de bestaansmiddelen van de aanvrager en van zijn echtgenoot, welke ook hun aard of oorsprong zij, komen in aanmerking.

Bij scheiding van tafel en bed, wordt echter, behoudens in de door de Koning bepaalde gevallen, geen rekening gehouden met de inkomsten van de echtgenoot.

§ 2. — Wanneer een rustpensioen aan ieder der echtgenoten bij toepassing van deze wet verleend kan worden, gebeurt de berekening der bestaansmiddelen voor ieder op de helft van de bestaansmiddelen van het gezin.

Indien echter het bedrag van het aan een gehuwde man toekenbaar rustpensioen gunstiger is, kunnen de echtgenoten in gemeen overleg voor die gunstigere toestand opteren.

In alle gevallen waarin de bepalingen van deze paragraaf toegepast worden, worden de rechten van de rechthebbende echtgenoot eventueel ambtshalve opnieuw onderzocht.

ART. 38.

§ 1. — Bij het berekenen van de bestaansmiddelen wordt geen rekening gehouden :

1^o met de renten, vergoedingen, uitkeringen of pensioenen verleend in uitvoering van de wetgeving op de herstel- en vergoedingspensioenen aan de oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden;

de Koning bepaalt de buitenlandse pensioenen, die voor toepassing van deze bepalingen met Belgische pensioenen kunnen gelijkgesteld worden;

2^o met de frontstreep- en gevangenschapsrenten noch met de renten aan een nationale orde wegens oorlogshandeling verbonden;

3^o met de gezinsvergoedingen;

4° des prestations accordées au conjoint du demandeur en application des lois coordonnées relatives aux estropiés et mutilés;

5° des rentes de retraite et de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;

6° des pensions de retraite ou de survie ou des avantages qui en tiennent lieu accordés en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie belge et en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie étranger dans la mesure où cette pension a été accordée en application d'une convention de réciprocité;

7° des pensions de retraite ou de survie accordées à l'épouse en vertu d'un régime de pension étranger lorsque le mari ne peut, pour cette raison, bénéficier d'une pension de retraite calculée sur la base de l'article 23, § 1^{er}, 1°, de la présente loi;

8° des rentes alimentaires payées au demandeur ou à son conjoint par leurs descendants;

9° des prestations accordées en vertu du régime de pension des assurés libres.

§ 2. — Les prestations accordées aux victimes d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, ou à leurs ayants droit, ne sont portées en ressources que dans la mesure où elles dépassent un plafond déterminé.

Ce plafond est égal, suivant le cas, soit à l'allocation qui serait accordée si l'accident du travail s'était produit avant le 1^{er} juillet 1905, soit au montant maximum de l'allocation à laquelle l'intéressé pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

Il n'est pas tenu compte de la somme accordée expressément aux invalides pour l'aide d'une tierce personne.

ART. 39.

Le Roi détermine comment sont portés en compte les revenus professionnels ainsi que les allocations, autres que les pensions, dont bénéficient le demandeur ou son conjoint dans le cadre du régime de la sécurité sociale.

ART. 40.

§ 1^{er}. — En ce qui concerne les immeubles, dont le demandeur ou son conjoint ont la pleine propriété ou l'usufruit, il est compté dans les ressources :

1° pour les immeubles dont un tiers a la jouissance le revenu cadastral multiplié par un coefficient déterminé par le Roi;

2° pour les autres immeubles : le revenu cadastral.

4° met de de uitkeringen verleend aan de echtgenoot van de aanvrager bij toepassing van de geordende wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten;

5° met de ouderdoms- en overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen;

6° met de rust- of overlevingspensioen of de als dusdanig geldende voordelen toegekend krachtens een Belgische rust- of overlevingspensioenregeling en krachtens een buitenlandse rust- of overlevingspensioenregeling in de mate waarin dit pensioen werd toegekend bij toepassing van een wederkerigheidsverdrag;

7° met de rust- of overlevingspensioenen aan de echtgenote toegekend krachtens een buitenlandse pensioenregeling, wanneer de echtgenoot om die reden, een op grond van artikel 23, § 1, 1°, van deze wet berekend rustpensioen niet kan genieten;

8° met de onderhoudsgelden die aan de aanvrager of zijn echtgenoot door hun afstammelingen worden uitgekeerd;

9° met de uitkeringen toegekend krachtens het pensioenstelsel der vrijwillig verzekerden.

§ 2. — De uitkeringen toegekend aan slachtoffers van een arbeidsongeval, van een ongeval voorgekomen op de weg van het werk, of van een beroepsziekte, alsmede aan hun rechthebbenden, worden slechts in rekening gebracht voor zover zij een bepaald plafond overschrijden.

Dit plafond is gelijk, volgens het geval, hetzij aan de uitkering die zou toegekend zijn indien het arbeidsongeval zich vóór 1 juli 1905 had voorgedaan, hetzij aan het maximumbedrag van de uitkering waarop de belanghebbende zou kunnen aanspraak maken krachtens de reglementering inzake de toekenning van aanvullende uitkeringen ten voordele van sommige gerechtigden op de wet van 27 juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

Er wordt geen rekening gehouden met het bedrag dat uitdrukkelijk aan de invaliden wordt toegekend voor de hulp van een derde persoon.

ART. 39.

De Koning bepaalt de wijze waarop de beroepsinkomsten en de uitkeringen, andere dan de pensioenen, welke de aanvrager of zijn echtgenoot geniet, binnen het kader der maatschappelijke zekerheid, in rekening gebracht worden.

ART. 40.

§ 1. — Wat de onroerende goederen betreft, waarvan de aanvrager of zijn echtgenoot de volle eigendom of het vruchtgebruik hebben, wordt in rekening gebracht :

1° voor de onroerende goederen waarvan een derde het genot heeft : het kadastraal inkomen vermenigvuldigd met een coëfficiënt bepaald door de Koning;

2° voor de andere onroerende goederen : het kadastraal inkomen.

Toutefois, le revenu cadastral est réduit de 2/3 pour la maison d'habitation occupée par le demandeur à titre de logement principal. La réduction ainsi opérée ne peut être inférieure à 6.000 francs, 8.000 francs ou 12.000 francs ou supérieure à 7.500 francs, 11.000 francs ou 20.000 francs, suivant que la maison est située respectivement dans une commune de moins de 5.000 habitants, de 5.000 à moins de 30.000 habitants ou de 30.000 habitants et plus. Ces montants sont majorés de 1.000 francs pour le conjoint et pour chaque enfant pour lequel le demandeur bénéficie d'allocations familiales.

Pour déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait usage de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de la législation relative aux impôts sur les revenus.

§ 2. — Rien n'est porté en compte pour les immeubles ou parties d'immeubles exploités par le demandeur ou son conjoint à des fins professionnelles ou dont l'état ou la nature rendent impossible l'exploitation et la location.

§ 3. — Le Roi détermine :

1° les modalités d'application de la réduction visée au § 1^{er}, 2°, lorsque les conjoints sont séparés de fait ou séparés de corps ;

2° les modalités d'application du présent article lorsqu'un tiers a partiellement la jouissance d'un immeuble ;

3° dans quels cas et suivant quelles conditions des revenus visés par le présent article peuvent être réduits lorsque l'immeuble est grevé d'hypothèque.

ART. 41.

Pour les capitaux mobiliers, placés ou non placés, il est porté en compte une somme égale à 4 % de ces capitaux ou leur revenu réel, s'il est supérieur à cette somme.

Toutefois, pour la quotité de 60 % des avoirs bloqués en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, il est tenu compte de l'intérêt réel.

ART. 42.

§ 1^{er}. — Si le demandeur ou son conjoint ont, au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande de pension sortit ses effets, cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, il est porté en ressources un revenu calculé forfaitairement à 4 % de la valeur vénale des biens au moment de la cession.

Le Roi détermine :

1° dans quelles conditions des abattements peuvent être appliqués sur la valeur vénale des biens cédés ;

Nochtans wordt het kadastraal inkomen verminderd met 2/3 voor het woonhuis door de aanvrager als hoofdverblijf betrokken. De aldus verleende vermindering mag niet minder bedragen dan 6.000 frank, 8.000 frank of 12.000 frank, noch meer dan 7.500 frank, 11.000 frank of 20.000 frank, naargelang het huis respectievelijk gelegen is in een gemeente met minder dan 5.000 inwoners, met 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners of met 30.000 inwoners en meer. Deze bedragen worden verhoogd met 1.000 frank voor de echtgenoot en voor elk kind, waarvoor de aanvrager kinderbijslag geniet.

Voor het bepalen van de categorie waarin een gemeente begrepen is, wordt gebruik gemaakt van de indeling ingevoerd door het Ministerie van Financiën, voor de toepassing van de wetgeving in verband met de inkomstenbelastingen.

§ 2. — Er wordt niets in rekening gebracht voor de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen die door de aanvrager of zijn echtgenoot geëxploiteerd worden voor bedrijfsdoeleinden of waarvan de staat of de aard de exploitatie en de verhuring onmogelijk maakt.

§ 3. — De Koning bepaalt :

1° de toepassingsvoorwaarden van de in § 1, 2°, bedoelde vermindering, wanneer de echtgenoten feitelijk gescheiden zijn of gescheiden van tafel en bed ;

2° de toepassingsvoorwaarden van dit artikel wanneer een derde gedeeltelijk het genot heeft van een onroerend goed ;

3° in welke gevallen en onder welke voorwaarden inkomsten, bedoeld bij dit artikel, kunnen verminderd worden wanneer het onroerend goed met een hypotheek bezwaard is.

ART. 41.

Voor de roerende kapitalen, al dan niet belegd, wordt een bedrag in rekening gebracht gelijk aan 4 % van deze kapitalen of het werkelijk inkomen, indien het deze som overtreft.

Nochtans wordt met de werkelijke intrest rekening gehouden voor het bedrag van de 60 % der vermogens geblokkeerd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944.

ART. 42.

§ 1. — Indien de aanvrager of zijn echtgenoot, in de loop van de tien jaren vóór de datum waarop de pensioenaanvraag uitwerking heeft, om niet of onder bezwarende titel roerende of onroerende goederen hebben afgestaan, wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair wordt berekend op 4 % van de verkoopwaarde der goederen op het ogenblik van de afstand.

De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden abattementen mogen worden toegepast op de verkoopwaarde der afgestane goederen ;

2° comment la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque le demandeur ou son conjoint n'ont pas cédé la pleine propriété d'un bien.

Pour l'application du présent article, la valeur vénale des biens qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole est fixée forfaitairement par le Roi, suivant les régions agricoles.

§ 2. — Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au produit ou à la partie du produit de la cession qui se trouve dans le patrimoine du demandeur. A ce produit ou à cette partie du produit s'appliquent les dispositions des articles 37, § 1^{er}, premier alinéa, 40 et 41.

§ 3. — Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, il est porté en compte en cas de cession de biens immeubles à titre gratuit à des descendants en ligne directe, et peu importe la date à laquelle la cession a eu lieu, une somme égale au revenu locatif tel qu'il est déterminé à l'article 40, § 1^{er}, 1^o.

Cette prise en considération se fait pendant la période de cinq ans qui suit l'âge normal de la pension et au moins pendant la période de dix ans qui suit la date de la cession.

Le Roi détermine les modalités d'application de cette disposition en ce qui concerne les veuves.

E. — Dispositions générales.

ART. 43.

Le Roi détermine :

1° les règles de cumul de la pension de retraite et de la pension de survie prévues par la présente loi;

2° les règles de cumul des prestations prévues par la présente loi avec une ou plusieurs prestations accordées en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes de pension, soit dans le chef d'un bénéficiaire de pensions, soit dans le chef de conjoints;

3° les conditions dans lesquelles sont prises en considération, en vue de l'octroi des prestations, les années au cours desquelles l'assuré a été occupé comme travailleur indépendant et a exercé encore une autre activité professionnelle, sans justifier d'une occupation habituelle et en ordre principal au sens d'au moins un des régimes de pension qui lui étaient applicables.

ART. 44.

§ 1^{er}. — Le Roi détermine dans quelle mesure les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont réduites, lorsque le bénéficiaire est un ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique n'a pas conclu une convention d'assimilation. Pour l'application de la présente disposition, les apatrides sont assimilés aux personnes de nationalité belge.

2° hoe de verkoopwaarde der afgestane goederen wordt berekend wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot niet de volle eigendom van een goed hebben afgestaan.

Voor de toepassing van dit artikel, wordt de verkoopwaarde van de goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf uitmaken forfaitair door de Koning bepaald volgens de landbouwstreken.

§ 2. — De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing voor de opbrengst of voor het deel van de opbrengst van de afstand dat teruggevonden wordt in het vermogen van de aanvrager. Op deze opbrengst of op dit deel zijn de beschikkingen van de artikelen 37, § 1, eerste lid, 40 en 41 toepasselijk.

§ 3. — In afwijking op de bepalingen van § 1 wordt, in geval van afstand om niet van onroerende goederen aan descendenten in rechte linie, ongeacht het ogenblik waarop de afstand plaats vond, een som aangerekend, gelijk aan de huurwaarde zoals bedoeld in artikel 40, § 1, 1^o.

Deze aanrekening gebeurt gedurende de periode van vijf jaar die volgt op de normale pensioenleeftijd en minstens gedurende de periode van tien jaar die volgt op de datum van de afstand.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling wat de weduwen betreft.

E. — Algemene bepalingen.

ART. 43.

De Koning bepaalt :

1° de cumulatieregels van het rustpensioen en van het overlevingspensioen bedoeld door deze wet;

2° de regelen betreffende de samenvoeging van de door deze wet toegekende uitkeringen met een of verschillende uitkeringen, toegekend krachtens één of verschillende pensioenregelingen, hetzij uit hoofde van één gerechtigde op pensioenen, hetzij uit hoofde van echtgenoten;

3° de voorwaarden volgens welke de jaren, tijdens welke de verzekerde als zelfstandige gewerkt heeft en nog een andere beroepsbezigheid heeft uitgeoefend, zonder een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling te rechtvaardigen in de zin van minstens één van de pensioenregelingen die op hem van toepassing waren, in aanmerking worden genomen met het oog op de toekenning van de uitkeringen.

ART. 44.

§ 1. — De Koning bepaalt in welke mate de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen verminderd worden, wanneer de gerechtigde een onderdaan is van een land waarmee België geen overeenkomst tot gelijkstelling heeft afgesloten. Voor de toepassing van deze bepaling worden de vaderlandlozen met personen van Belgische nationaliteit gelijkgesteld.

§ 2. — Les prestations à charge de l'Office national ne sont payées qu'aux bénéficiaires qui résident effectivement en Belgique, sans préjudice des dispositions des conventions internationales en la matière.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par résidence effective en Belgique.

ART. 45.

Les fonds de pension qui ont été constitués et les prestations qui ont été acquises en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, sont incessibles et insaisissables, sauf pour les causes énoncées aux articles du Code civil relatifs à l'exécution d'une obligation alimentaire et dans les cas de récupération du montant de paiements indus et de recouvrement de cotisations de pension restant dues.

ART. 46.

Le Roi détermine :

1° les personnes physiques à qui sont versés, en cas de décès du bénéficiaire d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, les arrérages échus et non payés de cette prestation, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention des dits arrérages de même que le délai dans lequel la demande doit être introduite;

2° la quotité de la pension que les commissions d'assistance publique et le Fonds spécial d'assistance peuvent exiger des bénéficiaires d'une prestation prévue par la présente loi, comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation;

3° les cas dans lesquels les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou placés dans les établissements de défense sociale ou dans des dépôts de mendicité;

4° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de retraite de son conjoint à l'épouse séparée de corps ou séparée de fait;

5° les conditions d'octroi d'une pension à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de son ex-conjoint.

CHAPITRE IV.

De l'organisation administrative.

ART. 47.

§ 1^{er}. — Les caisses de pension dont question à l'article 5 ont pour mission :

a) de percevoir les cotisations visées aux articles 7, 8 et 11;

§ 2. — De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden slechts betaald aan de gerechtigden die werkelijk in België verblijf houden, onverminderd de bepalingen van de internationale overeenkomsten ter zake.

De Koning bepaalt wat dient verstaan te worden onder werkelijk verblijf in België.

ART. 45.

De pensioenfondsen die gevestigd werden en de uitkeringen die bekomen werden krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behalve om de redenen vervat in de artikelen van het Burgerlijk Wetboek, met betrekking tot de uitvoering van een onderhoudsplicht en in de gevallen van terugvordering van niet verschuldigde betalingen en van invordering van nog verschuldigde pensioenbijdragen.

ART. 46.

De Koning bepaalt :

1° de natuurlijke personen aan wie, bij overlijden van een gerechtigde op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, de vervallen en niet betaalde termijnen van deze uitkering worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze achterstallen evenals de termijn binnen welke de aanvraag moet worden ingediend;

2° het gedeelte van het pensioen dat de commissies van openbare onderstand en het Speciaal Onderstandsfonds, van de gerechtigden op een door deze wet bepaalde uitkering, mogen eisen als bijdrage in de verplegingskosten;

3° de gevallen waarin de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen geschorst worden voor gerechtigden die in gevangenissen opgesloten zijn of die in gestichten tot bescherming der maatschappij of in bedelaarskolonies geplaatst zijn;

4° onder welke voorwaarden een gedeelte van het rustpensioen van haar echtgenoot kan toegekend worden aan de vrouw die van tafel en bed of feitelijk gescheiden is;

5° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van haar gewezen echtgenoot.

HOOFDSTUK IV.

Administratieve inrichting.

ART. 47.

§ 1. — De pensioenkassen waarvan sprake in artikel 5 hebben tot taak :

a) de in de artikelen 7, 8 en 11 bedoelde bijdragen te innen;

b) de constituer les rentes en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;

c) de payer les dites rentes.

§ 2. — La gestion des caisses de pension est soumise au contrôle du Ministre des Classes moyennes.

Le Roi détermine les règles relatives à la gestion des opérations prévues par la présente loi et par les lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, les modalités de constitution des réserves mathématiques et la destination du solde du compte de profits et pertes.

ART. 48.

§ 1^{er}. — L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, ci-après dénommé « Office national », établissement public institué en vertu de l'article 52 de la loi du 28 mars 1960, est administré par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend :

a) un président;

b) l'administrateur délégué et l'administrateur délégué adjoint de l'Office national. Toutefois, ce dernier administrateur n'a voix délibérative qu'en cas d'absence de l'administrateur délégué;

c) un membre représentant la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et un membre représentant les autres caisses de pension;

d) cinq membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de classes moyennes répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;

e) deux membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations agricoles répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;

f) un membre choisi parmi les personnalités exerçant une profession libérale;

g) deux membres représentant le Ministre des Classes moyennes et un membre représentant le Ministre de l'Agriculture.

Le président et les membres du conseil d'administration, à l'exception de l'administrateur délégué et de l'administrateur délégué adjoint, sont nommés par le Roi, sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le conseil d'administration détient tous les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution de la mission qui est confiée à l'Office. Il peut déléguer ses pouvoirs dans les limites déterminées par le Roi.

b) de renten te vestigen krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen voor zelfstandigen;

c) deze renten uit te keren.

§ 2. — Het beheer van de pensioenkassen is onderworpen aan de controle van de Minister van Middenstand.

De Koning bepaalt de regels met betrekking tot het beheer van de verrichtingen bedoeld bij deze wet en bij de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, de modaliteiten van vestiging der wiskundige reserves en de bestemming van het saldo van de winst- en verliesrekening.

ART. 48.

§ 1. — De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, hierna genaamd « Rijksdienst », openbare instelling opgericht krachtens artikel 52 van de wet van 28 maart 1960, wordt beheerd door een raad van beheer.

De raad van beheer omvat :

a) een voorzitter;

b) de afgevaardigde beheerder en de adjunct-afgevaardigde beheerder van de Rijksdienst. Deze laatste beheerder heeft echter alleen beslissende stem, bij afwezigheid van de afgevaardigde beheerder;

c) een lid dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en een lid dat de andere pensioenkassen vertegenwoordigt;

d) vijf leden gekozen uit de kandidaten, op dubbele lijsten voorgedragen door de middenstandsorganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;

e) twee leden gekozen uit de kandidaten, op dubbele lijsten voorgedragen door de landbouworganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;

f) een lid gekozen uit de personen die een vrij beroep uitoefenen;

g) twee leden die de Minister van Middenstand vertegenwoordigen en een lid dat de Minister van Landbouw vertegenwoordigt.

De voorzitter en de leden van de raad van beheer, met uitzondering van de afgevaardigde-beheerder en de adjunct-afgevaardigde beheerder, worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Middenstand, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden, ontslag of ontzetting van een lid, voltooit het nieuw lid het mandaat van diene die hij vervangt.

De raad van beheer beschikt over alle nodige bevoegdheden voor de uitvoering van de opdracht die aan de Rijksdienst is toevertrouwd. Hij kan zijn bevoegdheden overdragen binnen de door de Koning bepaalde grenzen.

Le conseil d'administration nomme, suspend ou révoque les membres du personnel.

§ 2. — L'administrateur délégué est nommé, sur la proposition du Ministre des Classes Moyennes, par le Roi qui fixe son traitement et son statut. La fonction d'administrateur délégué est incompatible avec un mandat politique et avec toute autre fonction ou emploi rémunérés.

L'administrateur délégué veille à l'exécution des décisions du conseil d'administration. Il a la haute direction de l'Office. Il fait au conseil d'administration toute proposition qu'il juge utile en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Office.

Il est assisté dans toutes ses fonctions par un administrateur délégué adjoint, qui le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Sur la proposition du Ministre des Classes Moyennes, l'administrateur délégué adjoint est nommé par le Roi, qui fixe son traitement et son statut. Il ne peut appartenir au même groupe linguistique que l'administrateur délégué.

Les fonctions d'administrateur délégué adjoint sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat politique ou avec toute autre fonction ou emploi rémunérés.

§ 3. — La gestion journalière de l'Office est confiée à un directeur général nommé par le Roi qui fixe son traitement et son statut.

Le directeur général ou son délégué représente l'Office dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 4. — L'Office national a notamment pour mission :

- a) de surveiller l'application de la présente loi;
- b) d'instruire les demandes de prestations qui sont à sa charge et de statuer sur ces demandes;
- c) de percevoir les cotisations de pension dues par les personnes visées aux articles 9 et 11, § 2, alinéa 2;
- d) de tenir une statistique aussi détaillée que possible de la suite réservée aux demandes de prestations;
- e) d'opérer le recouvrement judiciaire des cotisations dues en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;
- f) de tenir le répertoire général des assujettis à la présente loi.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'Office national. Il peut notamment prévoir la déconcentration de certains services de l'Office national.

ART. 49.

§ 1^{er}. — Les demandes tendant à obtenir une prestation à charge de l'Office national doivent être introduites auprès du bourgmestre de la commune où le demandeur a sa résidence.

De raad van beheer benoemt, schorst of ontzet de leden van het personeel.

§ 2. — De afgevaardigde-beheerder wordt, op voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning, die zijn wedde en zijn statuut vaststelt. De functie van afgevaardigde-beheerder is onverenigbaar met een politiek mandaat of met iedere andere bezoldigde functie of betrekking.

De afgevaardigde-beheerder waakt over de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer. Hij heeft de hoge leiding van de Rijksdienst. Hij doet aan de raad van beheer ieder voorstel dat hij nuttig acht om de werkwijze van de Rijksdienst te verbeteren.

Hij wordt bij het vervullen van al zijn taken bijgestaan door een adjunct-afgevaardigde beheerder die hem in geval van afwezigheid of belet vervangt.

De adjunct-afgevaardigde beheerder wordt, op voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning die zijn wedde en zijn statuut vaststelt. Hij mag niet tot dezelfde taalgroep als de afgevaardigde beheerder behoren.

De functie van adjunct-afgevaardigde beheerder is onverenigbaar met een politiek mandaat of met iedere andere bezoldigde functie of betrekking.

§ 3. — Het dagelijks bestuur van de Rijksdienst wordt toevertrouwd aan een directeur-generaal, benoemd door de Koning, die zijn wedde en statuut vaststelt.

De directeur-generaal of zijn afgevaardigde vertegenwoordigt de Rijksdienst in de gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

§ 4. — De Rijksdienst heeft inzonderheid tot opdracht :

- a) over de toepassing van deze wet te waken;
- b) de aanvragen om uitkeringen te zijnen laste te onderzoeken en over deze aanvragen te beslissen;
- c) de pensioenbijdragen te innen, die verschuldigd zijn door de personen bedoeld in de artikelen 9 en 11, § 2, lid 2;
- d) zo gedetailleerd mogelijk statistiek te houden van het gevolg dat aan de aanvragen om uitkeringen wordt voorbehouden;
- e) de pensioenbijdragen verschuldigd krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, gerechtelijk in te vorderen;
- f) het repertorium van de onderworpenen aan deze wet bij te houden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van de Rijksdienst. Hij kan inzonderheid de deconcentratie van zekere diensten van de Rijksdienst voorzien.

ART. 49.

§ 1. — De aanvragen, strekkende tot het verkrijgen van een uitkering, ten laste van de Rijksdienst, moeten ingediend worden bij de burgemeester van de gemeente, waar de aanvrager zijn verblijfplaats heeft.

Le bourgmestre peut déléguer un fonctionnaire de l'administration communale pour recevoir les demandes.

Le Roi fixe les modalités de réception et de transmission des demandes. Il détermine également les modalités suivant lesquelles les administrations publiques interviennent dans l'établissement des ressources du demandeur.

§ 2. — Les demandes introduites conformément au présent article valent demandes dans le cadre des régimes de pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres et réciproquement.

Lorsque la demande est introduite par une veuve, la disposition de l'alinéa précédent s'applique aussi bien aux droits que l'intéressée peut faire valoir du chef de la carrière de son mari défunt qu'à ceux qu'elle tient de l'exercice d'une activité personnelle.

ART. 50.

Les prestations à charge de l'Office national sont payées, pour compte de cet Office, par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Le Roi détermine les modalités de ces paiements.

ART. 51.

La Commission des recouvrements, instituée auprès du Ministère des Classes moyennes par l'article 55 de la loi du 28 mars 1960, a au moins deux chambres.

Cette Commission peut accorder, sans appel, dispense ou réduction des cotisations dues en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, par des personnes qui peuvent être considérées comme se trouvant en état de besoin, ou dans une situation voisine de l'état de besoin.

Le Roi fixe la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des recouvrements et notamment les modalités d'introduction des demandes et les conditions dans lesquelles les décisions de la Commission sont susceptibles de révision.

Les années qui, par suite d'une décision de la Commission des recouvrements, ne sont pas couvertes par la cotisation qui était normalement due, sont néanmoins prises en considération en vue de l'octroi des prestations à charge de l'Office national.

CHAPITRE V.

Des contestations.

ART. 52.

Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes, à quelque valeur que la demande

De burgemeester mag een ambtenaar van de gemeentelijke administratie afvaardigen, om de aanvragen in ontvangst te nemen.

De Koning bepaalt hoe de aanvragen in ontvangst genomen en overgemaakt worden. Hij bepaalt eveneens hoe de openbare besturen tussenbeide komen bij het vaststellen van de bestaansmiddelen van de aanvrager.

§ 2. — De aanvragen ingediend overeenkomstig dit artikel gelden als aanvraag in het raam van de pensioenregelingen van de arbeiders, bedienden, mijnwerkers, onder Belgische vlag varende zeelieden en van de vrij-verzekerden, en omgekeerd.

Wanneer de aanvraag door een weduwe is ingediend, is de bepaling van het voorgaand lid zowel van toepassing op de rechten die belanghebbende uit hoofde van de loopbaan van haar overleden echtgenoot kan laten gelden als op die welke zij put uit de uitoefening van een persoonlijke bezigheid.

ART. 50.

De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden, voor rekening van deze Rijksdienst, uitbetaald door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze betalingen geschieden.

ART. 51.

De Commissie der invorderingen, opgericht bij het Ministerie van Middenstand door artikel 55 van de wet van 28 maart 1960, heeft ten minste twee kamers.

Deze Commissie kan, zonder beroep, vrijstelling of vermindering verlenen van de bijdragen die, krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen voor de zelfstandigen, verschuldigd zijn door personen die kunnen beschouwd worden als zijnde in een staat van behoefte of in een toestand die de staat van behoefte benadert.

De Koning bepaalt de samenstelling, de inrichting en de werking van de Commissie der invorderingen en inzonderheid de modaliteiten voor het indienen van de aanvragen en de voorwaarden volgens welke de beslissingen van de Commissie vatbaar zijn voor herziening.

De jaren die, ingevolge een beslissing van de Commissie der invorderingen, niet gedekt zijn door de normaal verschuldigde storting, worden niettemin in aanmerking genomen met het oog op toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

HOOFDSTUK V.

Geschillen.

ART. 52.

De geschillen met betrekking tot de betaling van de bijdragen en de renten, welk ook het bedrag hiervan

puisse s'élever, sont de la compétence du juge de paix. Il statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2.000 fr.

Les jugements qui sont rendus en cette matière sont exécutoires par provision, nonobstant appel ou opposition.

La compétence territoriale est déterminée par la localité où l'assujetti a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence.

Si l'assujetti n'a plus de domicile ou de résidence en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par le dernier domicile ou la dernière résidence connue en Belgique.

En ce qui concerne les mandataires de sociétés qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société en Belgique.

ART. 53.

§ 1^{er}. — Lorsque des prestations à charge de l'Office national ont été payées indûment, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie poursuit l'action en répétition de l'indu.

Toutefois l'Office national est seul compétent pour renoncer en tout ou en partie à la récupération.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'Office national peut renoncer à la récupération de paiements indus.

Les sommes payées indûment sont définitivement acquises, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le paiement a été effectué.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables si le bénéficiaire a obtenu le paiement indu par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

§ 2. — Pour être valable, la réclamation de paiements indus doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

- 1^o le relevé des paiements indus avec leurs dates;
- 2^o la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits;
- 3^o le montant total de la somme réclamée.

ART. 54.

§ 1^{er}. — Les contestations relatives à l'octroi des prestations à charge de l'Office national sont portées devant les commissions de réclamation régionales et, en degré d'appel, devant la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants, instituées en vertu de la loi du 28 mars 1960.

zij, vallen onder de bevoegdheid van de vrederechter. Hij beslist in laatste aanleg tot een bedrag van 2.000 frank.

De vonnissen die ter zake geveld worden, zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande beroep of verzet.

De territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de plaats waar de onderworpenen zijn woonplaats heeft of, als hij niet in België woont, zijn verblijfplaats.

Indien de onderworpenen geen woon- noch verblijfplaats meer heeft in België, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de laatst gekende woon- of verblijfplaats in België.

Wat de mandatarissen van maatschappijen betreft, die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de voornaamste instelling van de maatschappij in België gevestigd is.

ART. 53.

§ 1. — Wanneer uitkeringen ten laste van de Rijksdienst ten onrechte betaald werden, vervolgt de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen de terugvordering van dit bedrag.

Nochtans is de Rijksdienst alleen bevoegd om geheel of ten dele de terugvordering te verzaken.

De Koning bepaalt de voorwaarde onder welke de Rijksdienst de terugvordering kan verzaken van ten onrechte uitbetaalde bedragen.

De ten onrechte uitbetaalde bedragen zijn definitief verworven wanneer de terugbetaling er niet van gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar, beginnend op 1 januari van het jaar tijdens hetwelk de betaling is geschied.

De bepalingen van het voorgaand lid zijn niet van toepassing indien de rechthebbende het niet-verschuldigd bedrag heeft bekomen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

§ 2. — Om geldig te zijn moet de navraag naar ten onrechte uitgevoerde betalingen aan de schuldenaar betekend worden bij een ter post aangetekend schrijven, dat aangeeft :

- 1^o de staat van de niet-verschuldigde betalingen, met de data van betaling;
- 2^o de vermelding van de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden uitgevoerd;
- 3^o het totaal bedrag van de opgevorderde som.

ART. 54.

§ 1. — De geschillen in verband met de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst, worden gebracht voor de gewestelijke klachtencommissie en, in hoger beroep, voor de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, opgericht krachtens de wet van 28 maart 1960.

Le Roi détermine la composition, la compétence territoriale et les règles de fonctionnement de ces commissions.

L'arrêté royal, pris en exécution du présent article, prévoit notamment la procédure contradictoire et l'obligation pour les juridictions de motiver leurs décisions.

§ 2. — Les décisions rendues par la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants peuvent faire l'objet du recours en annulation prévu par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant la Commission supérieure autrement composée. Cette juridiction se conforme à l'arrêté du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

§ 3. — Le Roi détermine dans quels cas le recours introduit dans un autre régime de pension suspend les délais de recours qui seront fixés en exécution du § 1^{er} du présent article.

CHAPITRE VI.

Du financement.

ART. 55.

§ 1^{er}. — Le financement des prestations à charge de l'Office national est assuré :

1^o par une subvention annuelle de l'Etat fixée à 1.379.812.500 francs. Celle-ci est augmentée de 27.562.500 francs pendant treize ans à partir de 1964;

2^o par le produit des cotisations prévues à cette fin par la présente loi;

3^o par les bénéfices éventuels résultant de la gestion des caisses de pension;

4^o par les capitaux représentant le prix de la rente de survie constituée en exécution de la loi du 30 juin 1956, lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé au moment de l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse ou de son décès;

5^o par les capitaux visés à l'article 19, 2^o de la présente loi;

6^o par les emprunts visés aux §§ 2 et 3 du présent article.

§ 2. — Les caisses de pension doivent prêter à l'Office national, dans les conditions à fixer par le Roi, les sommes représentatives des réserves mathématiques constituées en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, dans la mesure où l'exige le financement des prestations à charge de cet office.

§ 3. — L'Office national peut, si les prêts visés au § 2 sont insuffisants, contracter des emprunts en dehors des caisses de pension.

De Koning bepaalt de samenstelling, de territoriale bevoegdheid en de werkwijze van deze commissies.

Het koninklijk besluit, getroffen ter uitvoering van onderhavig artikel, voorziet namelijk in de rechtspleging op tegenspraak en de verplichting voor de rechtscolleges hun beslissingen te motiveren.

§ 2. — De beslissingen getroffen door de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, kunnen het voorwerp uitmaken van het beroep tot nietigverklaring, bedoeld in artikel 9 van de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State.

In geval van vernietiging, wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Hoge Commissie. Dit rechtscollege schikt zich naar het arrest van de Raad van State wat betreft de daarin beslechte rechtspunten.

§ 3. — De Koning bepaalt in welke gevallen het verhaal ingediend in een ander pensioenstelsel de beroepstermijnen schorst welke zullen vastgesteld worden in uitvoering van § 1 van onderhavig artikel.

HOOFDSTUK VI.

Financiering.

ART. 55.

§ 1. — De financiering van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst wordt verzekerd :

1^o door een jaarlijkse Staatstussenkomst bepaald op 1.379.812.500 frank. Deze wordt verhoogd met 27.562.500 frank gedurende dertien jaar met ingang van 1964;

2^o door de opbrengst van de bijdragen te dien einde door deze wet voorzien;

3^o door de eventuele winsten uit het beheer van de pensioenkas;

4^o door de kapitalen die de prijs vertegenwoordigen van de overlevingsrente, gevestigd in uitvoering van de wet van 30 juni 1956, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik van de ingetredenheid van zijn ouderdomsrente of van zijn overlijden;

5^o door de kapitalen bedoeld in artikel 19, 2^o van deze wet;

6^o door de leningen bedoeld in §§ 2 en 3 van dit artikel.

§ 2. — De pensioenkas moeten aan de Rijksdienst, onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, de bedragen lenen die de wiskundige reserves vertegenwoordigen, gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen, in de mate waarin de financiering van de uitkeringen ten laste van deze Rijksdienst dit vereist.

§ 3. — De Rijksdienst kan, indien de leningen bedoeld in § 2 onvoldoende zijn, leningen aangaan buiten de pensioenkas.

§ 1. — La garantie de l'Etat est attachée aux emprunts contractés par l'Office national.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

ART. 56.

§ 1^{er}. — Les pensions de retraite et de survie, les cotisations ainsi que la subvention de l'Etat prévues par la présente loi sont rattachées à l'indice 110 des prix de détail.

Elles sont augmentées ou diminuées lorsque l'indice de référence visé à l'alinéa 1^{er} atteint 112,75 points ou descend à 107,25 points. Dans la suite, elles sont augmentées ou diminuées chaque fois que l'indice de référence monte ou descend de 2,75 points par rapport au chiffre de l'indice qui a justifié soit l'augmentation précédente, soit la diminution précédente.

Le montant de chaque augmentation ou diminution est fixé à 2,5 % des montants rattachés à l'indice 110.

§ 2. — Les dispositions du § 1^{er} sont applicables aux rentes constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

Leur adaptation éventuelle ne peut toutefois avoir pour effet que leurs montants soient inférieurs aux montants calculés en application des tarifs selon lesquels ces rentes ont été constituées.

Les augmentations éventuelles des rentes sont à la charge de l'Office national.

§ 3. — Les augmentations et diminutions visées au présent article sont appliquées :

a) aux pensions de retraite et de survie ainsi qu'à la subvention de l'Etat : à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification;

b) aux cotisations et rentes : à partir du trimestre civil qui suit celui au cours duquel se situe la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint, pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification.

§ 4. — Le Roi détermine comment sont adaptés aux fluctuations du coût de la vie, les fonds de pension constitués par l'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie.

§ 5. — Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, adapter aux fluctuations de l'indice des prix de détail, les montants de 12.500 francs et de 30.000 francs dont il est question aux articles 8 et 11 de la présente loi.

§ 4. — De Staatswaarborg wordt gehecht aan de leningen aangegaan door de Rijksdienst.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

ART. 56.

§ 1. — De rust- en overlevingspensioenen de bijdragen en de Staatstussenkomst voorzien krachtens deze wet worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Zij worden verhoogd of verminderd wanneer het referentie-indexcijfer, bedoeld in het eerste lid, 112,75 punten bereikt of tot 107,25 punten daalt. Daarna worden zij verhoogd of verminderd telkens het referentie-indexcijfer stijgt of daalt met 2,75 punten ten opzichte van het indexcijfer, dat, hetzij de vorige verhoging, hetzij de vorige vermindering gerechtvaardigd heeft.

Het bedrag van iedere verhoging of vermindering wordt bepaald op 2,5 % van de bedragen die gekoppeld zijn aan het indexcijfer 110.

§ 2. — De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de renten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Hun gebeurlijke aanpassing mag evenwel niet tot gevolg hebben dat hun bedragen lager zouden zijn dan de bedragen berekend bij toepassing van de tarieven volgens welke deze renten werden gevestigd.

De eventuele verhogingen van de renten zijn ten laste van de Rijksdienst.

§ 3. — De verhogingen en verminderingen bedoeld in dit artikel worden toegepast :

a) op de rust- en overlevingspensioenen evenals op de Staatstussenkomst : met ingang van de tweede maand die volgt op het einde van de periode tijdens welke het indexcijfer, gedurende twee opeenvolgende maanden, het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt;

b) op de bijdragen en de renten : met ingang van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarin de periode eindigt tijdens welke het indexcijfer gedurende twee opeenvolgende maanden het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt.

§ 4. — De Koning bepaalt de wijze waarop de pensioenfondsen gevestigd door de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract aangepast worden aan de schommelingen van de levensduurte.

§ 5. — De Koning kan, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, de bedragen van 12.500 frank en 30.000 frank, waarvan sprake in de artikelen 8 en 11 van deze wet aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen .

ART. 57.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national.

ART. 58.

Celui qui a sciemment fait usage de déclarations fausses ou incomplètes en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national, peut être déchu du droit aux dites prestations pendant une durée d'un mois à six mois, douze mois en cas de récidive.

Cette sanction est appliquée d'office, ou sur demande de l'Office national, par les juridictions visées à l'article 54, sans préjudice du recours prévu par cet article.

Les sanctions prévues par le présent article ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où l'infraction a été commise. Elles ne peuvent plus être appliquées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où elles sont devenues définitives.

ART. 59.

Les administrations publiques et notamment l'Administration des contributions directes, l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, l'Administration du Cadastre et les administrations communales sont tenues de fournir au Ministre des Classes Moyennes, à l'Office national, aux juridictions administratives et aux caisses de pension, les renseignements qui leur sont nécessaires en vue de l'application de la présente loi.

ART. 60.

Les présidents et membres des juridictions administratives, les fonctionnaires et agents du département des Classes moyennes et de l'Office national, les dirigeants et les préposés des caisses de pension pour travailleurs indépendants et toutes personnes quelconques qui ont à intervenir pour l'application de la présente loi, sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions, le secret le plus absolu au sujet des faits, des documents et des décisions dont ils ont eu connaissance par suite de l'exécution de cette loi.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret visé à l'alinéa précédent.

ART. 61.

Les administrations publiques ne peuvent exiger le paiement d'aucune somme, à titre de rétribution ou autre, pour la délivrance d'actes dressés en vue de

ART. 57.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen inzake subsidies, vergoedingen en uitkeringen van alle aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat vallen, is van toepassing op de verklaringen die moeten gedaan worden om een uitkering ten laste van de Rijksdienst te bekomen.

ART. 58.

Hij die wetens en willens gebruik maakt van valse of onvolledige verklaringen met het oog op de toekenning van een uitkering ten laste van de Rijksdienst, kan van het recht op bedoelde uitkeringen vervallen verklaard worden gedurende een periode van één maand tot zes maanden en van twaalf maanden in geval van herhaling.

Deze sanctie wordt ambtshalve toegepast of op verzoek van de Rijksdienst, door de rechtscolleges bedoeld in artikel 54, onverminderd het beroep voorzien door dat artikel.

De straffen bepaald door onderhavig artikel kunnen niet meer uitgesproken worden wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk werd gepleegd. Zij kunnen niet meer worden toegepast wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag waarop zij definitief geworden zijn.

ART. 59.

De openbare besturen, en inzonderheid de Administratie der Directe Belastingen, de Administratie van de Registratie en Domeinen, de Administratie van het Kadaster en de gemeentebesturen, zijn verplicht aan de Minister van Middenstand, aan de Rijksdienst, aan de administratieve rechtscolleges en aan de pensioenkassen de inlichtingen te verstrekken, welke zij nodig hebben met het oog op de toepassing van deze wet.

ART. 60.

De voorzitters en leden van de administratieve rechtscolleges, de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Middenstand en van de Rijksdienst, de bestuurders én de aangestelden van de pensioenkassen en alle personen die tussenkomen bij de toepassing van deze wet, zijn verplicht, buiten de uitoefening van hun ambt, het beroepsgeheim te bewaren, wat betreft de feiten, dokumenten en beslissingen waarvan zij kennis namen tengevolge van de uitvoering van deze wet.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het geheim bedoeld in het voorgaand lid.

ART. 61.

De openbare besturen mogen geen enkele betaling eisen als retributie of anderszins, voor het afleveren van akten opgemaakt met het oog op de uitvoering

l'exécution de la présente loi, ni pour les renseignements donnés à cette fin.

La disposition de l'alinéa précédent ne fait pas obstacle à ce qu'une indemnité soit accordée aux fonctionnaires du département des Finances qui participent à l'instruction des demandes de prestations.

Le Roi fixe le montant de cette indemnité qui est à charge de l'Office national.

ART. 62.

A l'article 176-2 du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 28 mars 1960, le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9° les assurances réalisées auprès d'une caisse de pension pour travailleurs indépendants ».

ART. 63.

L'article 60^{quater} de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'Epargne et de Retraite, modifié par les lois des 22 juillet 1952, 30 juin 1956 et 28 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« La dérogation autorisée par l'alinéa premier de l'article 60^{ter} est étendue aux opérations conclues par les personnes assujetties au régime de pension des travailleurs indépendants ».

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires et finales.

ART. 64.

Les demandes de prestations prévues par la présente loi sortiront leurs effets au plus tôt le 1^{er} juillet 1963 si elles sont introduites dans un délai de trois mois à compter de la publication de la présente loi.

ART. 65.

§ 1^{er}. — La situation des personnes bénéficiaires d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est revue d'office conformément aux dispositions de la présente loi.

Cette revision ne peut avoir pour effet d'accorder une prestation inférieure à celle dont les intéressés bénéficient au moment de la revision.

§ 2. — Est également revue d'office au regard de la présente loi la situation des personnes dont la demande n'avait pas encore fait l'objet d'une décision définitive au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

van deze wet, of voor het verstrekken van inlichtingen met hetzelfde doel.

De bepaling van het voorgaand lid belet niet dat een vergoeding wordt toegekend aan de ambtenaren van het departement van Financiën die deelnemen aan het onderzoek der aanvragen om uitkeringen.

De Koning bepaalt het bedrag van deze vergoeding die ten laste is van de Rijksdienst.

ART. 62.

In artikel 176-2 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taken, gewijzigd door de wet van 28 maart 1960, wordt het 9° vervangen door de volgende bepaling :

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een pensioenkas voor zelfstandigen ».

ART. 63.

Artikel 60^{quater} van de wet van 16 maart 1865 tot oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd door de wetten van 22 juli 1952, 30 juni 1956 en 28 maart 1960 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De afwijking toegestaan door het eerste lid van artikel 60^{ter} wordt uitgebreid tot de verrichtingen afgesloten door de personen onderworpen aan het pensioenstelsel der zelfstandigen ».

HOOFDSTUK VIII.

Overgangs- en slotbepalingen.

ART. 64.

De aanvragen om uitkeringen, bedoeld in deze wet, hebben ten vroegste uitwerking op 1 juli 1963 indien zij worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet.

ART. 65.

§ 1. — De toestand van de personen, die gerechtigd zijn op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, wordt ambtshalve herzien overeenkomstig het bepaalde in deze wet.

Deze herziening mag niet tot gevolg hebben dat een geringer voordeel wordt toegekend dan datgene dat de gerechtigden genieten op het ogenblik der herziening.

§ 2. — Wordt eveneens ambtshalve herzien ten opzichte van deze wet, de toestand der personen waarvan de aanvraag nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve beslissing op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 66.

§ 1^{er}. — Les Caisses de pension qui sont agréées provisoirement ou définitivement en vue de l'exécution de la loi du 28 mars 1960 sont agréées en cette même qualité, dans le cadre de la présente loi.

§ 2. — Les affiliations réalisées auprès d'une caisse de pension dans le cadre de la loi du 28 mars 1960, sont confirmées dans le cadre de la présente loi.

ART. 67.

Le Roi détermine les modalités d'octroi de la pension de retraite ou de la pension de survie prévues par la présente loi, aux personnes qui sont bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie accordées en vertu des régimes de pensions des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge, sur la base des dispositions légales et réglementaires qui régissaient ces régimes avant le 1^{er} janvier 1962.

ART. 68.

Pour l'application de l'article 35, § 1^{er}, 2^o, la période de dix mois comprend la période au cours de laquelle la veuve a bénéficié de la pension de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960.

ART. 69.

L'article 51, dernier alinéa, est également applicable, lorsque la dispense ou la réduction de la cotisation résulte d'une décision de la Commission des recouvrements rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 70.

Le Roi détermine les modalités de transfert à l'Office national du répertoire tenu par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite en vertu de la loi du 28 mars 1960.

ART. 71.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice à la compétence du Service des carrières mixtes, telle qu'elle est fixée par la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés.

ART. 72.

§ 1^{er}. — Les travailleurs indépendants redevables de cotisations, d'une part pour le 1^{er} semestre de 1963 et d'autre part pour le 2^e semestre de cette même année, paieront ces cotisations respectivement sur la base de la loi du 28 mars 1960 et sur la base de la présente loi.

§ 2. — Le Trésor verse, pour l'année 1963, à l'Office national, en vue du financement des prestations

ART. 66.

§ 1. — De pensioenkasen die voorlopig of definitief erkend werden voor de uitvoering van de wet van 28 maart 1960 zijn eveneens erkend in dezelfde hoedanigheid, in het raam van deze wet.

§ 2. — De aansluitingen bij een pensioenkas in het raam van de wet van 28 maart 1960 worden bekrachtigd in het raam van deze wet.

ART. 67.

De Koning bepaalt de modaliteiten van toekenning van het rust- of overlevingspensioen bedoeld door deze wet aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten, toegekend krachtens de pensioenstelsels der arbeiders, der bedienden of der onder Belgische vlag varende zeelieden, op basis van de wettelijke en reglementaire beschikkingen die in deze stelsels van toepassing waren vóór 1 januari 1962.

ART. 68.

Voor de toepassing van artikel 35, § 1, 2^o, omvat de periode van tien maanden de periode gedurende welke de weduwe een overlevingspensioen heeft genoten krachtens de wet van 28 maart 1960.

ART. 69.

Artikel 51, laatste lid, is eveneens van toepassing wanneer de vrijstelling of de vermindering van de bijdrage het gevolg is van een beslissing van de Commissie der invorderingen getroffen vóór de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 70.

De Koning bepaalt de modaliteiten van overdracht aan de Rijksdienst van het repertorium gehouden door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de wet van 28 maart 1960.

ART. 71.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Dienst der gemengde loopbanen, zoals deze vastgesteld is door de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden.

ART. 72.

§ 1. — De zelfstandigen die bijdragen verschuldigd zijn enerzijds voor het 1^{ste} semester 1963 en anderzijds voor het 2^e semester van datzelfde jaar, zullen deze bijdragen betalen respectievelijk op basis van de wet van 28 maart 1960 en op basis van deze wet.

§ 2. — De Schatkist stort aan de Rijksdienst voor het jaar 1963, met het oog op de financiering der uit-

qui sont à charge de cet Office, la moitié de la subvention prévue pour cette année en vertu de la loi du 28 mars 1960 et la moitié de la subvention de l'Etat fixée à l'article 55, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi.

§ 3. — Afin de permettre à l'Office national de supporter la charge des pensions payées à des assurés libres, qui n'ont pas fait valoir leurs droits dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le Trésor verse au dit Office une subvention de 50 millions par an pendant cinq ans, et ce à partir de 1963.

Cette subvention spéciale n'est pas adaptée aux fluctuations de l'indice des prix de détail.

ART. 73.

Dans les six mois suivant la publication de la présente loi, le Roi détermine dans quelles conditions sont prises en considération, pour l'ouverture du droit aux prestations prévues par la présente loi, les périodes d'occupation comme travailleur indépendant sur le territoire de l'ex-Congo belge avant le 30 juin 1960 et dans les anciens territoires du Ruanda-Urundi avant le 30 juin 1962.

Cette prise en considération peut, pour la période qui débute au 4 juillet 1956, être subordonnée au paiement d'une cotisation forfaitaire.

Dans le délai fixé au premier alinéa le Roi prend toutes les mesures utiles, afin que ces travailleurs indépendants, qui sont rentrés en Belgique avant une date qu'il détermine, puissent valider la période comprise entre la date de leur retour en Belgique et la date à laquelle ils se reclassent, afin qu'en matière de pension ils n'aient pas d'interruption dans leur carrière.

ART. 74.

Les personnes qui étaient soumises à la loi du 28 mars 1960, et qui ne sont pas assujetties à la présente loi, peuvent continuer à cotiser.

Les articles 6 et 7 sont applicables aux cotisations payées en vertu du présent article.

ART. 75.

La loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogée.

Toutefois, les modifications apportées par les articles 52, § 5, et 59 de cette loi, respectivement à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et au Code des droits de timbre sont maintenues.

keringen die ten laste zijn van deze Rijksdienst, de heft van de Staatstussenkomst bepaald voor dat jaar krachtens de wet van 28 maart 1960 en de helft van de Staatstussenkomst vastgesteld in artikel 55, § 1, 1^o, van deze wet.

§ 3. — Ten einde de Rijksdienst in staat te stellen de last te dragen van de pensioenen betaald aan de vrij-verzekerden, die hun rechten in het pensioenstelsel der zelfstandigen niet lieten gelden, stort de Schatkist aan deze Rijksdienst een tegemoetkoming van 50 miljoen per jaar gedurende vijf jaar en dit vanaf 1963.

Deze speciale tegemoetkoming wordt niet aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der klein-handelsprijsen.

ART. 73.

Binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet bepaalt de Koning onder welke voorwaarden, voor de opening van het recht op de door deze wet bedoelde uitkeringen, rekening gehouden wordt met de periodes van tewerkstelling als zelfstandige op het grondgebied van het vroegere Belgisch-Congo vóór 30 juni 1960 en in de vroegere gebieden Ruanda-Urundi vóór 30 juni 1962.

Deze in aanmerkingneming kan, voor de periode die aanvangt op 4 juli 1956, afhankelijk gesteld worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage.

Binnen de in het eerste lid gestelde termijn kan de Koning alle nodige maatregelen treffen opdat deze zelfstandigen, die in België zijn weergekeerd vóór de datum die hij vaststelt, de periode zouden kunnen valideren die begrepen is tussen de datum van hun terugkeer in België en de datum waarop zij zich herklasseren, zodat zij, inzake pensioen, geen onderbreking zouden hebben in hun loopbaan.

ART. 74.

De personen die aan de wet van 28 maart 1960 onderworpen waren en niet aan de huidige wet onderworpen zijn, mogen verder bijdragen betalen.

De artikels 6 en 7 zijn toepasselijk op de krachtens dit artikel betaalde bijdragen.

ART. 75.

De wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt opgeheven.

Nochtans worden de wijzigingen aangebracht door de artikelen 52, § 5, en 59 van deze wet, respectievelijk in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en in het Wetboek van de zegelrechten, behouden.

ART. 76.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1963, à l'exception de l'article 48, § 4, f), dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

Bruxelles, le 18 juillet 1963.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 76.

Deze wet heeft uitwerking op 1 juli 1963, met uitzondering van artikel 48, § 4, f), waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning wordt bepaald.

Brussel, 18 juli 1963.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.

P. ECKMAN.